

Regulation for Certification Service Providers

اللائحة التنظيمية لمقدمي خدمات التصديق "الثقة"

CRATA/2025/01/14
January 14, 2025



CHAPTER 1 – DEFINITIONS

الفصل 1 - التعريفات

ARTICLE 1 – DEFINITIONS AND INTERPRETATION

المادة 1 - التعاريف والتفسير

- 1.1. The terms, words and phrases used in this Regulation (the "Regulation"), shall have the same meaning as are ascribed to them in the **Electronic Commerce and Transactions Law** promulgated by Decree Law No. 16 of 2010 (the "Law") or any subsequent law repealing and replacing such Law, unless otherwise expressly defined in the Regulation or the context in which they are used requires otherwise.
- 1.2. The terms listed below have the corresponding meanings:

1.1 يكون للكلمات والعبارات المستخدمة في هذه اللائحة ("اللائحة") ذات المعنى المنسوب إليها في قانون التجارة والمعاملات الإلكترونية الصادر بالمرسوم بقانون رقم 16 لسنة 2010 ("القانون") أو أي قانون لاحق يلغي هذا القانون ويحل محله، ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك في اللائحة أو ما لم يقتض السياق معنى آخر.

1.2 تحمل المصطلحات التالية المعاني الواردة قرين كل منها:

State	State of Qatar.	دولة قطر.	الدولة
The Authority	The Communications Regulatory Authority (CRA).	هيئة تنظيم الاتصالات.	الهيئة
Competent Authority	Refers to the appointed National Accreditation Bodies	يشير إلى هيئات الاعتماد الوطنية المعينة	الجهة المختصة
Committee	Grievance and Disputes Decision Committee set out in Article (64) of the Law.	لجنة التظلمات وتسوية المنازعات المنصوص عليها في المادة (64) من القانون.	لجنة
Law	The Electronic Commerce and Transactions Law promulgated pursuant to Decree Law No. (16) of 2010.	قانون التجارة والمعاملات الإلكترونية الصادر بموجب المرسوم بقانون رقم (16) لسنة (2010)	قانون
Person	Natural or legal person.	شخص طبيعي أو اعتباري.	شخص
Signatory	A natural person who creates an electronic signature	الشخص الطبيعي الذي ينشئ توقيعاً إلكترونياً	موقع
Electronic signature	Electronic data which is attached to or logically associated with other electronic data or electronic document, [which uniquely identifies the signatory,] and which is used by the signatory to sign.	البيانات الإلكترونية المرفقة ببيانات إلكترونية أخرى أو مستند إلكتروني آخر أو المرتبطة بها منطقياً، [التي تحدد هوية الموقع بشكل فريد،] والتي يستخدمها الموقع للتوقيع.	التوقيع الإلكتروني
Electronic signature creation data	Unique electronic data which is used by the signatory to create an electronic signature.	البيانات الإلكترونية الفريدة التي يستخدمها الموقع لإنشاء توقيع إلكتروني.	بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني
Advanced electronic signature	An electronic signature which uniquely identifies the signatory, is created under its sole control, and ensures the integrity of the signed data	التوقيع الإلكتروني الذي يحدد هوية الموقع بشكل فريد ويتم إنشائه تحت سيطرة الموقع الوحيدة ويضمن سلامة البيانات الموقعة.	التوقيع الإلكتروني المتقدم
Electronic signature creation device	Configured software or hardware used to create an electronic signature.	البرامج أو الأجهزة التي تم تهيئتها والمستخدم لإنشاء توقيع إلكتروني.	أداة إنشاء التوقيع الإلكتروني
Qualified electronic signature creation device	An electronic signature creation device that provides a high level of protection for the electronic signature creation data	أداة لإنشاء التوقيع الإلكتروني توفر مستوى عالي من الحماية لبيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني	أداة معتمدة لإنشاء توقيع إلكتروني
Remote qualified electronic signature creation device	A qualified electronic signature creation device managed by a qualified trust service provider on behalf of a signatory	أداة معتمدة لإنشاء توقيع إلكتروني يديرها مقدم خدمة ثقة معتمد نيابة عن الموقع	أداة إنشاء التوقيع الإلكتروني المعتمد عن بُعد
Certificate for electronic signature	An electronic attestation which links signature validation data to a natural person and confirms at least the name of that person, or its pseudonym when the person is a natural person.	شهادة إلكترونية تربط بيانات التحقق من صحة التوقيع بشخص طبيعي وتؤكد على الأقل اسم ذلك الشخص أو اسمه المستعار عندما يكون الشخص شخصاً طبيعياً.	شهادة للتوقيع الإلكتروني
Qualified certificate for electronic signature	A certificate for electronic signature, that is issued by a qualified trust service provider which confirms the identity of the person to which the certificate is issued with a [qualified/high] level of reliability	شهادة للتوقيع الإلكتروني، يتم إصدارها من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد تؤكد هوية الشخص الذي تم إصدار الشهادة له بمستوى عالي من الموثوقية	شهادة معتمدة للتوقيع الإلكتروني
Qualified electronic signature	An advanced electronic signature that is created by means of a qualified electronic signature creation device, and which is based on a qualified certificate for electronic signature.	توقيع إلكتروني متقدم يتم إنشاؤه عن طريق أداة معتمدة لإنشاء توقيع إلكتروني، والذي يعتمد على شهادة معتمدة للتوقيعات الإلكترونية.	التوقيع الإلكتروني المعتمد
Creator of a seal	The [legal] person who creates an electronic seal.	الشخص [الاعتباري] الذي ينشئ ختماً إلكترونياً.	منشأ الختم
Electronic seal	Electronic data, which is attached to or logically associated with other electronic data to ensure the latter's origin and integrity.	البيانات الإلكترونية، المرفقة أو المرتبطة منطقياً بالبيانات الإلكترونية الأخرى لضمان نشأتها وسلامتها.	ختم إلكتروني
Seal creation data	Unique electronic data used by the creator of a seal to create an electronic seal.	بيانات إلكترونية فريدة يستخدمها منشئ الختم لإنشاء ختم إلكتروني.	بيانات إنشاء الختم
Seal validation data	Electronic data which is used by a relying party to validate an electronic seal.	البيانات الإلكترونية التي يستخدمها الطرف المعتمد للتحقق من صحة الختم الإلكتروني.	ختم بيانات التحقق من الصحة

Advanced electronic seal	An electronic seal which uniquely identifies the creator of the seal, is created under its control and ensures the integrity of the sealed data	ختم إلكتروني يحدد هوية منشئ الختم بشكل فريد ويتم إنشائه تحت سيطرة المنشئ للختم بما يضمن سلامة البيانات المختومة	ختم إلكتروني متقدم
Electronic seal creation device	Configured software or hardware used to create an electronic seal.	البرامج أو الأجهزة التي تم تكوينها والمستخدم لإنشاء ختم إلكتروني	أداة لإنشاء الختم الإلكتروني
Qualified seal creation device	An electronic seal creation device that provides a high level of protection for the electronic seal creation data	أداة لإنشاء ختم إلكتروني توفر مستوى عالي من الحماية لبيانات إنشاء الختم الإلكتروني	أداة معتمدة لإنشاء ختم إلكتروني
Remote qualified electronic seal creation device	A qualified electronic seal creation device managed by a qualified trust service provider on behalf of a creator of a seal	أداة معتمدة لإنشاء ختم إلكتروني يديرها مقدم خدمة ثقة معتمد نيابة عن منشئ الختم	أداة معتمدة لإنشاء ختم إلكتروني عن بُعد
Certificate for electronic seal	An electronic attestation that links electronic seal validation data to a [legal] person and confirms at least the name of that person.	شهادة إلكترونية تربط بيانات التحقق من صحة الختم الإلكتروني بشخص [اعتباري] وتؤكد على الأقل اسم ذلك الشخص.	شهادة الختم الإلكتروني
Qualified certificate for electronic seal	A certificate for electronic seal, that is issued by a qualified trust service provider which confirms the identity of the person to which the certificate is issued with a high level of reliability	شهادة للختم الإلكتروني، يتم إصدارها من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد تؤكد هوية الشخص الذي صدرت له الشهادة بمستوى عالي من الموثوقية	شهادة معتمدة للختم الإلكتروني
Qualified electronic seal	An advanced electronic seal that is created by a qualified electronic seal creation device, and which is based on a qualified certificate for electronic seal.	ختم إلكتروني متقدم يتم إنشاؤه بواسطة أداة إنشاء ختم إلكتروني معتمده، والذي يعتمد على شهادة معتمدة للأختام الإلكترونية	ختم إلكتروني معتمد
Certificate for website authentication	An electronic attestation that makes it possible to authenticate a website and links the website to the person to whom the certificate is issued.	شهادة إلكترونية تتيح مصادقة موقع ويب وربط الموقع بالشخص الذي تم إصدار الشهادة له	شهادة مصادقة موقع الويب
Trust service provider	A Certification Service Provider licensed to provide a trust service.	مقدم خدمة التصديق المرخص له بتقديم خدمة الثقة	مقدم خدمة الثقة
Trust Service	A service listed in Clause 1 of Article (2) of this Regulation, which is provided in accordance with the applicable requirements laid down in this Regulation.	خدمة مدرجة في البند (1) من المادة (2) من هذه اللائحة، وتقدم وفقا للمتطلبات المنصوص عليها في هذه اللائحة.	خدمة الثقة
Qualified trust service provider	A Certification Service Provider licensed to provide a qualified trust service, and which is granted a qualified status by the Authority.	مقدم خدمة التصديق المرخص له بتقديم خدمة ثقة معتمدة، ويمنح صفة معتمد من الهيئة.	مقدم خدمة ثقة معتمد
Qualified trust service	A service listed in Clause 2 of Article (2) of this Regulation, which is provided in accordance with the applicable requirements laid down in this Regulation	خدمة مدرجة في البند (2) من المادة (2) من هذه اللائحة، وتقدم وفقا للمتطلبات المعمول بها المنصوص عليها في هذه اللائحة.	خدمة ثقة معتمدة
Relying party	A person that acts on the basis of a certificate for electronic signature or for electronic seal, on an electronic signature or seal, or relies upon a trust service or a qualified trust service.	الشخص الذي يتصرف على أساس شهادة التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني، أو على توقيع أو ختم إلكتروني، أو يعتمد على خدمة ثقة أو خدمة ثقة معتمدة	الطرف المعتمد
Qualified electronic time stamp	Data in electronic form which binds other data in electronic form to a particular time establishing evidence that the latter data existed at that time and provided by a qualified trust service provider.	البيانات في شكل إلكتروني والتي تربط بيانات أخرى في شكل إلكتروني بوقت معين تثبت وجود البيانات الأخيرة في ذلك الوقت، والمقدمة من مقدم خدمة ثقة معتمد	ختم زمني إلكتروني معتمد
Qualified electronic registered delivery service	A qualified trust service that makes it possible to transmit data between third parties by electronic means and provides evidence relating to the handling of the transmitted data, including proof of sending and receiving the data, that protects transmitted data against the risk of loss, theft, damage, or any unauthorized alterations	خدمة ثقة معتمدة تتيح نقل البيانات بين أطراف أخرى بالوسائل الإلكترونية وتوفر أدلة تتعلق بالتعامل مع البيانات المرسلة، بما في ذلك إثبات إرسال واستقبال البيانات، والتي تحمي البيانات المرسلة من مخاطر الضياع، أو السرقة، أو التلف أو أي تغييرات غير مصرح بها،	خدمة التوصيل الإلكترونية مسجلة معتمدة
Validation	The process of verifying and confirming that electronic data are valid according to the requirements of this Regulation	عملية التحقق والتأكد من صحة البيانات الإلكترونية وفقا لمتطلبات هذه اللائحة	التحقق
National accreditation body	The sole body in the State or in a foreign country that performs accreditation with authority derived from the State or the foreign country.	الهيئة الوحيدة في الدولة أو في بلد أجنبي التي تقوم بالاعتماد بسلطة مستمدة من الدولة أو الدولة الأجنبية	هيئة الاعتماد الوطنية
Conformity assessment	An audit conducted to determine the extent of conformity of a target of evaluation with the conditions, rules, procedures and standards adopted under this Regulation and the decisions issued in implementation thereof.	تدقيق يجري لتحديد مدى مطابقة هدف التقييم للشروط والنوع والجراءات والمعايير المعتمدة بموجب هذه اللائحة والقرارات الصادرة تنفيذاً له.	تقييم الامتثال
Conformity assessment body	The body that conducts a conformity assessment and produces a conformity assessment report a based on the controls and conditions set by the Authority	الجهة التي تقوم بإجراء تقييم الامتثال وإصدار تقرير تقييم الامتثال بناء على الضوابط والشروط التي تحددها الهيئة	جهة تقييم الامتثال
Conformity assessment report	The report resulting from a conformity assessment and issued by a conformity assessment body	التقرير الناتج عن جهة تقييم الامتثال	تقرير تقييم الامتثال
Product	Hardware or software, or relevant components of hardware or software, which are intended to be used for the provision of trust services.	الأجهزة أو البرامج، أو المكونات ذات الصلة من الأجهزة أو البرامج، والتي يقصد استخدامها لتوفير خدمات الثقة	منتج

Qualified electronic archiving	A qualified trust service that ensures the receipt, storage, retrieval, and deletion of electronic data in order to guarantee their durability and legibility as well as to preserve their integrity, confidentiality, and proof of origin throughout the preservation period	خدمة تضمن استلام البيانات الإلكترونية وتخزينها واسترجاعها وحذفها بما يضمن متانتها ووضوحها والمحافظة على سلامتها وسريتها وإثبات منشأها طوال فترة الحفظ	أرشفة إلكترونية معتمدة
Pseudonym	Data uniquely representing a natural person which in itself does not allow to infer any attribute or identification data of that person, without the use of additional information that is kept separately by the issuer of the data uniquely representing the person and is subject to technical and organizational measures to ensure this additional information is not disclosed to unauthorized parties.	البيانات التي تمثل شخصاً طبيعياً بشكل فريد والتي لا تسمح في حد ذاتها باستنتاج أي بيانات سمة أو تعريف لذلك الشخص، دون استخدام معلومات إضافية يتم الاحتفاظ بها بشكل منفصل من قبل مصدر البيانات التي تمثل الشخص بشكل فريد وتخضع لتدابير فنية وتنظيمية لضمان عدم الكشف عن هذه المعلومات الإضافية لأطراف غير مصرح لها.	اسم مستعار
Encryption	Using uncommon symbols or signs thereby making information intended to be passed or sent incomprehensible by others, or using symbols or signs without which information is not accessible.	استخدام رموز أو علامات غير شائعة مما يجعل المعلومات المراد تمريرها أو إرسالها غير مفهومة من قبل الآخرين، أو استخدام الرموز أو العلامات التي بدونها لا يمكن الوصول إلى المعلومات.	التشفير
Trusted employee	Any employee working for the trust service provider or qualified trust service provider and trusted to undertake or assist in undertaking any of the duties, competences or responsibilities of the trust service provider or qualified trust service provider pursuant to the provisions of the Law and this Regulation.	أي موظف يعمل لدى مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمدة، ويؤمن بتنفيذ أو المساعدة في القيام بأي من واجبات أو اختصاصات أو مسؤوليات مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمدة وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.	موظف موثوق
Reliable	Those systems, procedures, operations, human resources, products, and services carry out their functions properly, consistently, and reliably.	تؤدي هذه الأنظمة والإجراءات والعمليات والموارد البشرية والمنتجات والخدمات وظائفها بشكل صحيح ومتسق، وموثوق.	موثوق(ة)
Consumer	A person acting for purposes other than those of his trade, business or profession.	أي شخص يتصرف لأغراض غير أغراض تجارته أو عمله أو مهنته.	مستهلك
Place of business	A non-transitory facility or installation used to carry out the business of trust services or qualified trust services.	منشأة أو منشأة غير انتقالية تستخدم لتنفيذ أعمال خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة.	مكان العمل

- 1.3. Any Decisions together with Annexures issued pursuant to this Regulation shall form part of the Regulation. تُشكل القرارات والملحقات المرفقة بهذه اللائحة جزءاً لا يتجزأ منها.
- 1.4. Unless otherwise expressly stated to the contrary in this Regulation, any requirement in this Regulation for something to be communicated "in writing" or "digitally signed" includes communication by email or any electronic process that the Authority introduces. يتعين تسليم كافة الاشتراطات المتعلقة بهذه اللائحة "خطياً" أو "موقعة إلكترونياً" بما في ذلك المراسلات عبر البريد الإلكتروني أو غيرها من سبل التواصل الإلكترونية التي تتبعها الهيئة، وذلك ما لم تنص اللائحة صراحة على خلاف ذلك.

CHAPTER 2 = TRUST SERVICE PROVIDERS AND QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

الفصل 2 - مقدمي خدمات الثقة ومقدمي خدمات الثقة المعتمدين

ARTICLE 2 – TRUST SERVICE PROVIDERS AND QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

المادة 2 – مقدمي خدمات الثقة ومقدمي خدمات الثقة المعتمدين

- 2.1. Pursuant to the provisions of the Law and this Regulation, none of the following trust services may be practiced and offered to the public without a license granted from the Authority:
- 2.1.1 The issuance of certificates for website authentication (TLS) and code signing. إصدار شهادات التصديق للمواقع الإلكترونية وشهادات توقيع الرمز؛
- 2.1.2 The issuance of certificates for electronic signature. إصدار الشهادات للتوقيع الإلكتروني؛
- 2.1.3 The issuance of certificates for electronic seal. إصدار الشهادات للختم الإلكتروني؛
- 2.1.4 The remote creation as a service of electronic signatures and advanced electronic signatures. خدمة إنشاء التوقيعات الإلكترونية والتوقيعات الإلكترونية المتقدمة عن بُعد؛
- 2.1.5 The remote creation as a service of electronic seals and advanced electronic seals. خدمة إنشاء الأختام الإلكترونية والأختام الإلكترونية المتقدمة عن بُعد.
- 2.2. Pursuant to the provisions of the Law and this Regulation, none of the following qualified trust services may be practiced and offered to the public without a license and a qualified status granted from the Authority and included in the Qatar trusted list referred to in Article 36 of this Regulation:
- 2.2 وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة، لا يجوز مزاوله أي من خدمات الثقة المعتمدة التالية دون ترخيص ومنح صفة معتمد من الهيئة وإضافة هذه الخدمات إلى قائمة الثقة القطرية كما هو مشار إليه في المادة 36 من هذا اللائحة:

2.2.1	The issuance of qualified certificates for electronic signature	إصدار الشهادات المعتمدة للتوقيع الإلكتروني	2.2.1
2.2.2	The issuance of qualified certificates for electronic seal	إصدار الشهادات المعتمدة للختم الإلكتروني	2.2.2
2.2.3	The remote creation as a service of qualified electronic signatures	خدمة إنشاء التوقيعات الإلكترونية المعتمدة عن بُعد	2.2.3
2.2.4	The remote creation as a service of qualified electronic seals	خدمة إنشاء الأختام الإلكترونية المعتمدة عن بُعد	2.2.4
2.2.5	The qualified validation of qualified electronic signatures	التحقق المعتمد من صحة التوقيعات الإلكترونية المعتمدة	2.2.5
2.2.6	The qualified validation of qualified electronic seals	التحقق المعتمد من الأختام الإلكترونية المعتمدة	2.2.6
2.2.7	The qualified preservation of qualified electronic signatures	الحفظ المعتمد للتوقيعات الإلكترونية المعتمدة	2.2.7
2.2.8	The qualified preservation of qualified electronic seals	الحفظ المعتمد للأختام الإلكترونية المعتمدة	2.2.8
2.2.9	The provision of qualified time stamps	توفير الأختام الزمنية المعتمدة	2.2.9
2.2.10	The provision of qualified electronic signature creation devices	توفير أدوات معتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية	2.2.10
2.2.11	The provision of qualified electronic seal creation devices	توفير أدوات معتمدة لإنشاء الأختام الإلكترونية	2.2.11
2.2.12	The management of remote qualified signature creation devices	الإدارة للأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية عن بُعد	2.2.12
2.2.13	The management of remote qualified seal creation devices	إدارة أجهزة إنشاء الأختام المؤهلة عن بُعد	2.2.13
2.2.14	The provision of qualified electronic archiving services	تقديم خدمات الأرشيف الإلكترونية المعتمدة	2.2.14
2.2.15	The provision of qualified electronic delivery services	تقديم خدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة	2.2.15

CHAPTER 3 – LICENSING TRUST SERVICE PROVIDERS AND QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

الفصل 3 - ترخيص مقدمي خدمات الثقة ومقدمي خدمات الثقة المعتمدة

ARTICLE 3 - Application for licensing and, where applicable, qualified status

المادة 3 - طلب الترخيص و، حسب الاقتضاء، طلب صفة المعتمد

- | | | | |
|--------|---|---|-------|
| 3.1. | The Authority publishes all process, procedures, application forms, and required information for licensing purposes on its website or through any other methods it deems appropriate. | تنشر الهيئة جميع العمليات والإجراءات واستمارات الطلبات والمعلومات المطلوبة لأغراض الترخيص على موقعها الإلكتروني أو من خلال أي طرق أخرى تراها مناسبة. | 3.1 |
| 3.2. | Any person wishing to provide trust services or as applicable qualified trust services referred to in Article (2) shall submit a request to such effect to the Authority to be granted by the Authority a license and, as applicable, a qualified status. The request shall be made on the application form prepared for this purpose, and shall enclose the following documents therewith, as the case may be: | يجب على أي شخص يرغب في تقديم خدمات ثقة أو، عند الاقتضاء، خدمات الثقة المعتمدة المشار إليها في المادة (2) أن يتقدم بطلب إلى الهيئة لمنحه ترخيصاً وحسب الاقتضاء طلب منح صفة معتمد. ويجزر الطلب على نموذج الطلب المعد لهذا الغرض، ويرفق به المستندات الآتية، بحسب الأحوال: | 3.2 |
| 3.2.1. | Memorandum and articles of association pursuant to the legislations applicable in the State. | عقد التأسيس والنظام الأساسي وفقاً للتشريعات المعمول بها في الدولة. | 3.2.1 |
| 3.2.2. | The commercial registration or the commercial license, or in case of governmental entity the legal evidence of the entity's possession of a distinct legal personality, which confers upon it the authority to acquire rights, assume obligations, and pursue legal proceedings. | السجل التجاري أو الرخصة التجارية، أو الدليل القانوني على امتلاك الجهة لشخصية اعتبارية متميزة، في حالة الجهة كانت جهة حكومية، مما يمنحها سلطة اكتساب الحقوق وتحمل الالتزامات ومتابعة الإجراءات القانونية. | 3.2.2 |
- يجب أن يشير السجل التجاري أو الرخصة التجارية الى الخدمات المصرح لطلب الترخيص بتقديمها.

- The commercial registration or the commercial license should indicate all activities that the applicant is authorized to provide.
- 3.2.3. The organization ownership details with the organizational structure of the company. تفاصيل ملكية الشركة والهيكل التنظيمي للشركة. 3.2.3
- 3.2.4. Title of deeds or lease contract. سند الملكية أو عقد الإيجار. 3.2.4
- 3.2.5. Accredited auditors' report on the company's financial position for the last two years, or for the period since its establishment until the date of submitting the application, whichever is more recent. تقرير مدقق حسابات معتمد عن الوضع المالي للشركة لأخر سنتين، أو عن الفترة منذ تأسيسها وحتى تاريخ تقديم الطلب، أيهما أحدث. 3.2.5
- 3.2.6. Proof of payment of due fees. إثبات دفع الرسوم المستحقة. 3.2.6
- 3.2.7. A written declaration to the effect that all trusted employees fulfil all pertinent requirements pursuant to the Law and this Regulation, in addition to a detailed statement of their qualifications and experience in the field of trust services or as applicable qualified trust services; with supporting documents. إقرار خطي يفيد بأن جميع الموظفين المؤتمنين يستوفون جميع المتطلبات ذات المتعلقة بالقانون وهذه اللائحة، بالإضافة إلى بيان تفصيلي بمؤهلاتهم وخبراتهم في مجال خدمات الثقة أو حسب الاقتضاء خدمات الثقة المعتمدة؛ مع المستندات الداعمة. 3.2.7
- 3.2.8. A detailed description of the technical features or specifications of products, information systems and equipment for providing the trust services or qualified trust services. وصف تفصيلي للميزات أو المواصفات الفنية للمنتجات وأنظمة المعلومات والمعدات اللازمة لتقديم خدمات الثقة وخدمات الثقة المعتمدة. 3.2.8
- 3.2.9. A comprehensive economic feasibility study, including a 5-years business plan, for the provision of trust services or qualified trust service for which a license is requested. This shall include evidence of sufficient financial resources, and of appropriate liability insurance, in accordance with applicable laws. دراسة جدوى اقتصادية شاملة تشمل خطة عمل لخمس سنوات، لتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة المطلوب الترخيص لها. ويشمل ذلك دليلاً على وجود موارد مالية كافية وتأمين مناسب ضد المسؤولية، وفقاً للقوانين المعمول بها. 3.2.9
- 3.2.10. A recent conformity assessment report issued, less than one month prior the date of application, in compliance with Article (17) of this Regulation, by a conformity assessment body that confirms that the trust service provider and the trust service it intends to provide, or as applicable that the qualified trust service provider and the qualified trust service it intends to provide fulfil the requirements laid down in the Law and in this Regulation. تقرير حديث لتقييم الامتثال صادر، قبل أقل من شهر من تاريخ تقديم الطلب، بما يتوافق مع المادة (17) من هذه اللائحة، من قبل جهة تقييم الامتثال يؤكد أن مقدم خدمة الثقة وخدمة الثقة التي ينوي تقديمها، أو حسب مقتضى الحال أن مقدم خدمة الثقة المعتمد وخدمة الثقة المعتمدة التي ينوي تقديمها يستوفيان للمتطلبات المنصوص عليها في القانون وفي هذه اللائحة. 3.2.10
- 3.2.11. If the applicant is licensed by any other sectorial regulatory authority, the license application must contain a no-objection from that regulatory authority for the applicant to provide trust services. في حال كان طالب الترخيص مرخصاً من أي جهة تنظيمية لقطاع آخر، يجب أن يحتوي طلب الترخيص على عدم ممانعة من تلك الجهة التنظيمية لتقديم خدمات الثقة من قبل طالب الترخيص. 3.2.11
- 3.2.12. A termination plan according to Article (16) of this Regulation. خطة إنهاء وفقاً للمادة (16) من هذه اللائحة. 3.2.12
- 3.3. The license and, as applicable, the qualified status shall be granted for each type of trust services or qualified trust services. يتم منح الترخيص، وعند الاقتضاء، منح صفة المعتمد لكل نوع من أنواع خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة. 3.3
- 3.4. The Authority may request the license applicant to provide any additional information, data or documents it deems necessary, as the case may be, in the form and the manner and at the time as may be specified by the Authority. يجوز للهيئة أن تطلب من طالب الترخيص تقديم أي معلومات أو بيانات أو مستندات تراها ضرورية، بحسب الأحوال، وبالشكل والطريقة وفي الوقت الذي تحدده الهيئة. 3.4
- 3.5. The Authority may exempt the applicant from some of the administrative licensing requirements set forth in Clauses (3.2.1), (3.2.2), (3.2.3), (3.2.4), (3.2.5), (3.2.6), and (3.2.9). للهيئة استثناء طالب الترخيص من بعض متطلبات الترخيص المحددة في البنود (3.2.1)، (3.2.2)، (3.2.3)، (3.2.4)، (3.2.5)، (3.2.6)، و (3.2.9). 3.5
- 3.6. Without prejudice of other provisions of this Regulation, as regards the issuance to persons established in the State of Qatar of certificates for website authentication (TLS) and certificates for code signing by a foreign trust service provider, the Authority issues a Decision establishing the licensing conditions and recognition of such foreign trust service providers. مع عدم الإخلال بأي أحكام أخرى في هذه اللائحة، فيما يتعلق بإصدار شهادات التصديق للمواقع الإلكترونية (TLS) وشهادات توقيع الرمز للأشخاص المقيمين في دولة قطر من قبل مقدم خدمات ثقة أجنبي، تصدر الهيئة قراراً يحدد شروط الترخيص والاعتراف لمقدمي خدمات الثقة الأجانب. 3.6

ARTICLE 4 – License and qualified status validity

The license and, as applicable, the grant of the qualified status, shall be valid for (2) two years effective from the date of grant, and may be renewed for similar period(s) pursuant to the terms, conditions, rules and procedures set out in the Law and this Regulation.

المادة 4 – صلاحية الترخيص والحالة المعتمدة

يكون الترخيص ومنح صفة المعتمد ساري المفعول لمدة (2) سنتان اعتباراً من تاريخ الترخيص، ويجوز تجديده لمدة مماثلة وفقاً للشروط والقواعد والإجراءات المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.

ARTICLE 5 – Renewal

- 5.1. Subject to the provisions stipulated in Article (3) hereof, the licensed trust service provider or qualified trust service provider shall submit the application for license renewal, and as applicable qualified status renewal, at least (3) three months prior to the expiry date of the current valid license and as applicable qualified status.
- 5.2. The licensed trust service provider or qualified trust service provider whose license has expired and, after (30) thirty days of the license expiry date, either did not renew it or did not notify the Authority of its intention to not renew it, shall be considered in violation of this Regulation and shall be subject to administrative penalties.

المادة 5 – التجديد

5.1 مع مراعاة الأحكام المنصوص عليها في المادة (3) من هذا القانون، يجب على مقدم خدمات الثقة المرخص له أو مقدم خدمات الثقة المعتمد المرخص له تقديم طلب تجديد الترخيص وعند الاقتضاء تجديد صفة المعتمد، وذلك قبل (3) ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء الترخيص الساري المفعول وعند الاقتضاء صفة المعتمد.

5.2 يعتبر مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد المرخص له الذي انتهت صلاحية ترخيصه بعد (30) ثلاثين يوماً من تاريخ انتهاء الترخيص، إما أنه لم يجدده أو لم يخطر الهيئة بنيته عدم تجديده، مخالفاً لأحكام هذه اللائحة ويخضع لمعقوبات إدارية.

ARTICLE 6 – Fees

The applicant for license issuance, and as applicable for a qualified status, or renewal shall pay the due fees. In case the application is rejected, withdrawn by the applicant before a decision on it is issued or if the license, and as applicable the qualified status, are cancelled or suspended after being issued, such fees shall not be refunded; unless the Authority decides otherwise.

المادة 6 – الرسوم

يلتزم طالب الترخيص أو طالب تجديد الترخيص وعند الاقتضاء صفة معتمد بدفع الرسوم المستحقة. في حالة رفض الطلب أو سحبه من قبل مقدم الطلب قبل صدور قرار بشأنه أو إذا تم إلغاء الترخيص وصفة المعتمد أو تعليقهما بعد إصدارهما، فلا يتم استرداد هذه الرسوم، ما لم تقرر الهيئة خلاف ذلك.

ARTICLE 7 – Verification by the Authority

The Authority shall receive and examine the application for license issuance, and as applicable for qualified status issuance, or renewal as well as the documents enclosed therewith and shall verify ensure that it meets all related terms, rules, procedures, specifications, and standards as set out in the Law and this Regulation.

المادة 7 – التحقق من قبل الهيئة

تتولى الهيئة تلقي وفحص طلب إصدار الترخيص أو تجديده، وعند الاقتضاء، طلب منح صفة المعتمد أو تجديدها، وكذلك المستندات المرفقة مع الطلب، والتحقق من استيفائه لجميع الشروط والقواعد والإجراءات والمواصفات والمعايير ذات الصلة المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.

ARTICLE 8 – Decision of the Authority

- 8.1. The Authority shall, within (60) sixty days from the date on which the application, data, information, and documents required by the Authority, have been submitted completely, issue a decision granting or renewing the license, and as applicable the qualified status, or rejecting the application. The applicant shall be advised of such decision in writing at its address indicated on the application. In cases where more time is required, the Authority shall inform the applicant with the new time frame by the end of which the Authority will make its decision.
- 8.2. In case of rejecting the license application, the rejection decision shall be reasoned.
- 8.3. The elapse of the aforesaid period without a response shall be construed as an implicit rejection of the application.
- 8.4. The concerned parties may lodge a grievance against such decision to the Authority within (30) thirty days from the date of being advised thereof.

المادة 8 – قرار الهيئة

8.1 على الهيئة خلال (60) ستون يوماً من تاريخ تقديم الطلب وكافة البيانات والمعلومات والمستندات التي تطلبها الهيئة، إصدار قرار بمنح الترخيص أو تجديده، وعند الاقتضاء منح صفة المعتمد أو تجديدها، أو رفض الطلب. يجب إخطار مقدم الطلب بهذا القرار كتابياً على عنوانه المدين في الطلب. وفي الحالات التي تتطلب مزيداً من الوقت، تقوم الهيئة بإبلاغ مقدم الطلب بالإطار الزمني الجديد الذي ستتخذ الهيئة قرارها في نهايته.

8.2 في حال رفض طلب الترخيص يجب أن يكون قرار الرفض معللاً.

8.3 يفسر انقضاء المدة المذكورة دون رد على أنه رفض ضمني للطلب.

8.4 يجوز لذوي الشأن التظلم من هذا القرار إلى الهيئة خلال (30) ثلاثين يوماً من تاريخ إبلاغه به.

ARTICLE 9 - Inclusion in Qatar trusted list

If the license is granted, and as applicable the qualified status is granted, the Authority shall record and maintain trust services and qualified trust services related data in the Qatar trusted list referred to in Article (36) of this Regulation.

المادة 9 - الإدراج في قائمة الثقة القطرية

في حالة منح الترخيص، وعند الاقتضاء، منح صفة المعتمد، يجب على الهيئة التسجيل البيانات المتعلقة بخدمات الثقة وخدمات الثقة المعتمدة والمحافظة عليها في قائمة الثقة القطرية المشار إليها في المادة (36) من هذه اللائحة.

ARTICLE 10 – License details

The license shall include the following data:

- The name and, where applicable, registration number as stated in the official records of the trust service provider or qualified trust service provider.
- The address of the trust service provider or qualified trust service provider's place of business.
- The license number, as applicable the qualified status, and their issue date, validity period and expiry date.
- Any terms, rules, procedures, provisions, or restrictions imposed by the Authority pursuant to the provisions of the Law and this Regulation.

المادة 10 – تفاصيل الترخيص

يجب أن يتضمن الترخيص البيانات التالية:

- الاسم ورقم التسجيل عند الاقتضاء كما هو مذكور في السجلات الرسمية لمقدم خدمات الثقة أو لمقدم خدمات الثقة المعتمد.
- عنوان مكان عمل لمقدم خدمات الثقة أو لمقدم خدمات الثقة المعتمد.
- رقم الترخيص، عند الاقتضاء، صفة المعتمد، وتاريخ الإصدار وفترة الصلاحية وتاريخ الانتهاء.
- أي شروط، أو قواعد، أو إجراءات، أو أحكام، أو قيود تفرضها الهيئة وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.

CHAPTER 4 – SUSPENSION AND REVOCATION OF THE LICENSE OF TRUST SERVICE PROVIDERS AND OF QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

الفصل 4 - تعليق وإلغاء ترخيص مقدمي خدمات الثقة وخدمات الثقة المعتمدين

ARTICLE 11 - Suspension of a License

The Authority may suspend the trust service provider or qualified trust service provider's license if the trust service provider or qualified trust service provider breaches any of the provisions stipulated in the Law or this Regulation.

المادة 11 - تعليق الترخيص

يجوز للهيئة تعليق ترخيص مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد إذا خالف مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد أي من الأحكام المنصوص عليها في القانون أو هذه اللائحة.

ARTICLE 12 – Revocation of a license

12.1. The Authority may revoke the license for trust service provider or qualified trust service provider and trust services they provide license in any of the following cases:

المادة 12 – إلغاء الترخيص

12.1 يجوز للهيئة إلغاء ترخيص مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، والخدمات التي يقدمونها في أي من الحالات الآتية:

- 12.1.1. If the trust service provider or qualified trust service provider becomes non-compliant with the terms, controls and standards set out in the Law and this Regulation.
- 12.1.2. If (6) six months elapse from the date the Authority issues a decision to suspend the license and the trust service provider or qualified trust service provider does not remedy the reasons of suspension.
- 12.1.3. Upon a written request from the trust service provider or the qualified trust service provider to stop its business as a trust service provider or qualified trust service provider.
- 12.1.4. If the trust service provider or qualified trust service provider stops its business without notifying the Authority.

12.1.1 إذا أصبح مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد غير ملتزم بالشروط والضوابط والمعايير المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.

12.1.2 إذا انقضت (6) ستة أشهر من تاريخ صدور قرار الهيئة بتعليق الترخيص ولم يعالج مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد أسباب التعليق.

12.1.3 بناء على طلب خطي من مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد لوقف عمله كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد

12.1.4 إذا توقف مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد عن عمله دون إخطار الهيئة.

ARTICLE 13 – Notification of Suspension or Revocation Decisions

المادة 13 - الإخطار بقرارات التعليق أو الإلغاء

13.1. The Authority shall notify the trust service provider or qualified trust service provider in writing, or by any other legal means, of the decision to suspend or to revoke the license.

13.1 يجب أن تقوم الهيئة بإبلاغ مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد خطياً، أو من خلال أي وسيلة قانونية أخرى، بقرار تعليق الترخيص أو إلغائه.

The notified decision shall include the reasons motivating the decision for suspension or revocation, and in case of suspension, the decision shall indicate the requirements for the suspended license to be reinstated and by when the notified trust services provider or qualified trust services provider shall meet those requirements.

- 13.2. Without prejudice to Clause 1 of this Article, the decision to suspend or to revoke a license of a trust service provider or qualified trust service provider shall be published on the Authority's website and the Qatar trusted list shall be updated in accordance with Article 15(3).

يجب أن يتضمن القرار المبلغ عنه الأسباب الدافعة لقرار التعليق أو الإلغاء، وفي حالة التعليق، يجب أن يوضح القرار متطلبات إعادة الترخيص الموقوف وموعد استيفاء مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمدة لتلك المتطلبات.

- 13.2 مع عدم الإخلال بالبند الأول من هذه المادة، ينشر قرار تعليق أو إلغاء ترخيص مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد على الموقع الإلكتروني للهيئة، ويتم تحديث قائمة الثقة القطرية وفقاً للمادة 15(3).

ARTICLE 14 – Ineligibility following License Revocation

By no means shall any trust service provider or qualified trust service provider whose license has been revoked obtain another license as a trust service provider or qualified trust service provider for a period of (5) five years starting from the date of the revocation of its license unless the Authority decides otherwise.

ARTICLE 15 – Suspended or revoked trust Service Providers or qualified trust Service Providers

- 15.1. The trust service provider or qualified trust service provider, whose license has been suspended or revoked, shall coordinate with the Authority, and implement any decisions, instructions or guidelines issued thereby until its suspended license is reinstated or until the trust service provider or qualified trust service provider completes the liquidation of its business or the termination of its activities as a trust service provider or qualified trust service provider.
- 15.2. In case of suspension of its license, the trust service provider or qualified trust service provider shall stop immediately accepting new users for their trust services or qualified trust services while continuing to serve the existing users who have subscribed to the concerned services before the suspension decision.
- 15.3. In case of revocation of its license, the trust service provider or qualified trust service provider shall be required by the Authority to activate the termination plan for the services mentioned in the license revocation decision.
- 15.4. In case of revocation of the license of a qualified trust service provider, the qualified status of the provider shall be withdrawn for the services that the license was revoked for, and the Qatar trusted list shall be updated accordingly.

المادة 14 – عدم الأهلية بعد إلغاء الترخيص

لا يجوز بأي حال من الأحوال حصول أي مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد تم إلغاء ترخيصه على ترخيص كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد لمدة (5) خمس سنوات تبدأ من تاريخ إلغاء ترخيصه، ما لم تقرر الهيئة خلاف ذلك.

المادة 15 - مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الموقوفين أو الملغين

- 15.1 يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الذي تم تعليق أو إلغاء ترخيصه التنسيق مع الهيئة وتنفيذ أي قرارات أو تعليمات أو إرشادات صادرة عنها إلى حين إعادة ترخيصه الموقوف أو إلى أن يستكمل مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد تصفية أعماله أو إنهاء أنشطته كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد.
- 15.2 في حالة تعليق ترخيصه، يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد التوقف فوراً عن قبول مستخدمين جدد لخدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة الخاصة به مع الاستمرار في خدمة المستخدمين الحاليين الذين اشتركوا في هذه الخدمات قبل قرار التعليق.
- 15.3 في حالة إلغاء ترخيصه، تلزم الهيئة مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد بتفعيل خطة إنهاء الخدمات المذكورة في قرار الإلغاء الترخيص.
- 15.4 في حالة إلغاء ترخيص مقدم خدمات ثقة معتمد، يتم سحب صفة المعتمد للخدمات التي تم إلغاء الترخيص من أجلها وتحديث قائمة الثقة القطرية وفقاً لذلك.

CHAPTER 5 – TERMINATION OF TRUST SERVICE AND TRUST SERVICE PROVIDERS AND QUALIFIED TRUST SERVICE QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

الفصل 5 - إنهاء خدمة الثقة ومقدم خدمة الثقة وإنهاء خدمة الثقة المعتمدة ومقدم خدمة الثقة المعتمد

ARTICLE 16 – Requirements for the termination of trust service provider or qualified trust service provider and the services they provide

المادة 16 - متطلبات إنهاء مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد والخدمات التي يقدمونها

- 16.1. The trust service provider or qualified trust service provider shall not stop any trust service or qualified trust service or other related activities without prior approval from the Authority.
- 16.2. When intending to terminate all or part of its activities as a trust service provider or qualified trust service provider, such provider shall follow the following procedure:

- 16.1 لا يجوز لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد إيقاف أي خدمة ثقة أو أي خدمة ثقة معتمدة أو أي أنشطة ذات صلة دون موافقة مسبقة من الهيئة.
- 16.2 يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد عند اعتزازه إنهاء كل أو جزء من أنشطته، اتباع الإجراءات التالية:

- 16.2.1. Notify the Authority at least (3) three months prior to the planned date for terminating the concerned activities, following means determined by the Authority
- 16.2.2. Upon approval from the Authority, start termination activities and notify concerned parties, including relying parties and its subscribers in writing, of its intention to terminate the concerned activities at least (2) two months in advance.
- 16.2.3. After giving the notice mentioned in clause 16.2.2 above, the trust service provider or qualified trust service provider shall allow subscribers appropriate opportunity to switch to other trust service provider or qualified trust service provider.
- 16.3. The Authority shall respond to the termination notification of a trust service provider or qualified trust service provider within (30) thirty days from receiving the notification, in cases where more time is required the Authority shall inform the provider with the new time frame.
- 16.4. When intending or be required by the Authority, in particular as a consequence of a license revocation, to terminate all or part of its activities as a trust service provider or qualified trust service provider, such provider shall:
- 16.4.1. Follow the procedures determined by the Authority and activate the termination plan in accordance.
- 16.4.2. Not be waived from the obligations defined in the Law, this Regulation, and other relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof, unless it obtains approval from the Authority.
- 16.4.3. take necessary measures to ensure that the termination of the concerned trust service or qualified trust service, or part thereof, does not cause disruption in validating the trustworthiness of its outcomes that would have been created before its effective termination.
- 16.5. When activating the termination plan following the approval and in accordance with the procedures determined by the Authority, the provider shall:
- 16.5.1. Revoke all subscriber's certificates or credentials issued by the provider in the context of the service to be terminated and that have not been revoked or have not expired at the end of the notification period, whether the subscribers have requested a revocation or not.
- 16.5.2. Revoke all relevant certificates.
- 16.5.3. Destroy the use of all the provider's and users' signature or seal creation data in case the provider is providing remote management of qualified signature or seal creation devices as a qualified trust service, including any backups, in a way the signature or the seal creation data cannot be retrieved again.
- 16.5.4. The provider shall continue to provide its service during the time of termination plan activation and shall not accept new users from the date of activating the termination plan.
- 16.5.5. Retain all registers and electronic data related to its activities as a trust service provider or qualified trust service provider, and those related to the provision of certificates in particular, and not to modify their content until they are disposed of in accordance with
- 16.2.1 إخطار الهيئة قبل (3) أشهر على الأقل من الموعد المقرر لإنهاء الأنشطة المعنية، وذلك باتباع الوسائل التي تحددها الهيئة.
- 16.2.2 بعد الحصول على موافقة الهيئة، البدء بإجراءات الإنهاء وإخطار الأطراف المعنية خطياً بما في ذلك الأطراف المعتمدين والمشاركين بعزمه على إنهاء الأنشطة المعنية قبل (2) شهرين على الأقل.
- 16.2.3 بعد توجيه الإشعار المشار إليه في البند 16.2.2 أعلاه، يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد أن يتيح للمشاركين الفرصة المناسبة للانتقال إلى مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة معتمدين آخرين.
- 16.3 يجب على الهيئة الرد على إخطار إنهاء مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد خلال (30) ثلاثين يوماً من استلام الإخطار، وفي الحالات التي تتطلب مزيداً من الوقت، يجب على الهيئة إبلاغ مقدم الخدمة بالإطار الزمني الجديد.
- 16.4 عندما يعتزم مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد أو يطلب من الهيئة، ولا سيما نتيجة لإلغاء الترخيص، بإنهاء كل أو جزء من أنشطته كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، يجب عليه:
- 16.4.1 اتباع الإجراءات التي تحددها الهيئة وتفعيل خطة الإنهاء وفقاً لذلك.
- 16.4.2 عدم الإعفاء من الالتزامات التي حددها القانون وهذه اللائحة والقرارات الأخرى ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له، إلا بعد الحصول على موافقة الهيئة.
- 16.4.3 اتخاذ التدابير اللازمة لضمان ألا يؤدي إنهاء خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة المعنية، أو جزء منها، إلى تعطيل التحقق من مصداقية النتائج التي أنشأتها قبل إنهائها الفعلي.
- 16.5 عند تفعيل خطة الإنهاء وبعد الموافقة ووفقاً للإجراءات التي تحددها الهيئة، يجب على مقدم الخدمة:
- 16.5.1 إلغاء جميع شهادات المشتركين أو بيانات الاعتماد الصادرة عن مقدم الخدمة في سياق الخدمة المراد إنهاؤها والتي لم يتم إلغاؤها أو لم تنته صلاحيتها في نهاية فترة الإخطار، سواء طلب المشتركون الإلغاء أم عدمه.
- 16.5.2 إلغاء جميع الشهادات ذات الصلة.
- 16.5.3 إتلاف جميع بيانات التوقيع أو إنشاء الختم الخاصة بالموقع والمستخدمين في حالة قيام مقدم الخدمة بتوفير خدمة إدارة أدوات معتمدة لإنشاء التوقيع أو الختم عن بُعد كخدمة ثقة معتمدة، بما في ذلك أي نسخ احتياطية، بطريقة لا يمكن استرداد بيانات إنشاء التوقيع أو بيانات إنشاء الختم مرة أخرى.
- 16.5.4 يجب على مقدم الخدمة الاستمرار في تقديم خدماته خلال وقت تفعيل خطة الإنهاء وعدم قبول مستخدمين جدد من تاريخ تفعيل خطة الإنهاء.
- 16.5.5 الاحتفاظ بكافة السجلات والبيانات الإلكترونية المتعلقة بنشاطه كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، وتلك المتعلقة بتقديم الشهادات على وجه الخصوص، وعدم تعديل محتواها إلا بعد التصرف فيها وفقاً للقرارات، أو التعليمات، أو الإرشادات أو التعاميم التي تصدرها الهيئة.

the decisions, instructions, guidelines, or circulars issued by the Authority.

- 16.5.6. Provide the Authority with all technical details related to the data and its specifications. Additionally, the trust service provider or qualified trust service provider should provide the Authority with a comprehensive report detailing all existing active subscribers, including both Natural or legal persons, any applicable expiry dates such as certificate expiry dates, and communication plans altering them about service termination.
- 16.5.7. Transfer the data, either wholly or partially, according to the rules, procedures, and standards to be set by the Authority, in such a manner that preserves consumers' rights.
- 16.6. After terminating its activities as trust service provider or qualified trust service provider, the provider shall take all the necessary measures to maintain its registers, including when applicable the certificates it had issued, for an appropriate period of time with minimum of (7) years from the date of closing down its activities, in accordance with the conditions, rules, procedures, standards and terms to be determined by the Authority.
- 16.7. In all cases, the trust service provider or qualified trust service provider may not keep any copies of the registers and electronic data resulting from practicing its activities as the trust service provider or qualified trust service provider, for any reason in relation to its terminated activities, after the aforementioned period.
- 16.5.6. تزويد الهيئة بكافة التفاصيل الفنية المتعلقة بالبيانات ومواصفاتها. بالإضافة إلى ذلك، يجب على مقدم خدمة الثقة أو مقدم خدمة الثقة المعتمد أن يزود الهيئة بتقرير شامل يتضمن تفاصيل جميع المشتركين النشطين الحاليين، بما في ذلك الأشخاص الطبيعيين أو الاعتباريين، وأي تواريخ انتهاء معمول بها مثل تواريخ انتهاء الشهادة، وخطط الاتصال لتبنيهم بشأن إنهاء الخدمة.
- 16.5.7. نقل البيانات كلياً أو جزئياً وفقاً للضوابط الفنية التي تضعها الهيئة بما يحفظ حقوق المستهلكين.
- 16.6. على مقدم الخدمة، بعد إنهاء نشاطه مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، أن يتخذ جميع الإجراءات اللازمة للاحتفاظ بسجلاته، بما في ذلك عند الاقتضاء الشهادات التي أصدرها، لمدة مناسبة بعد أدنى لا يقل عن (7) سبع سنوات من تاريخ إغلاق نشاطه، وذلك وفقاً للشروط والقواعد والإجراءات والمعايير التي تحددها الهيئة.
- 16.7. وفي جميع الأحوال، لا يجوز لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الاحتفاظ بأي نسخ من السجلات والبيانات الإلكترونية الناتجة عن مزاولته نشاطه كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، لأي سبب من الأسباب يتعلق بانشطته المنتهية، وذلك بعد الفترة المشار إليها.

CHAPTER 6 – CONFORMITY ASSESSMENT STANDARDS AND REQUIREMENTS

الفصل 6 - معايير ومتطلبات تقييم الامتثال

ARTICLE 17 – Conformity Assessments

المادة 17 – تقييم الامتثال

- 17.1. The trust service provider or qualified trust service provider shall be subject to all inspection, audit, and conformity assessment processes as required pursuant to the provisions of the Law and this Regulation, according to the method, in the manner and at the time to be determined by the Authority.
- 17.2. The trust service provider or qualified trust service provider shall submit any documents, data, papers, or information required for the inspection, audit, and conformity assessment processes, and shall respond to any questions or inquiries raised by inspectors or the auditors to enable them to accomplish their assigned duties.
- 17.3. The trust service provider or qualified trust service provider shall be audited by a conformity assessment body at their own expense at the following occasions:
- 17.3.1. Upon submitting the application for a license for the first time.
- 17.3.2. Upon submitting a license renewal application every two years.
- 17.3.3. At any other time as may be determined by the Authority, at its sole discretion.
- 17.4. Without prejudice to the above, the Authority may at any time, inspect, audit or request an inspector, auditor or conformity assessment body to perform an inspection, an audit or a conformity assessment of the trust service provider or qualified trust service provider, at the expense of those providers, to
- 17.1. يخضع مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد لجميع عمليات التفتيش والتدقيق وتقييم الامتثال وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة، وفقاً للطريقة وفي الوقت اللذين تحددهما الهيئة.
- 17.2. يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد تقديم أي مستندات، أو بيانات، أو أوراق، أو معلومات مطلوبة لعمليات التفتيش والتدقيق وتقييم الامتثال، والرد على أي أسئلة أو استفسارات يطررها المفتشون أو المدققون لتمكينهم من أداء المهام الموكلة إليهم.
- 17.3. يخضع مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد المؤهل للتدقيق من قبل جهة التقييم المطابقة على نفقته الخاصة في المناسبات التالية:
- 17.3.1. عند تقديم طلب الترخيص لأول مرة.
- 17.3.2. عند تقديم طلب تجديد الترخيص.
- 17.3.3. في أي وقت آخر تحدده الهيئة، وفقاً لتقديرها الخاص.
- 17.4. مع عدم الإخلال بما سبق، يجوز للهيئة في أي وقت التفتيش أو التدقيق أو الطلب من مفتش أو مدقق أو جهة تقييم الامتثال إجراء تفتيش أو تدقيق أو تقييم الامتثال لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، على نفقة مقدمي الخدمات، للتأكد من أن مقدمي الخدمات والخدمات التي يقدمونها تستوفي

- confirm that they and the trust services and qualified trust services provided by them fulfil the requirements laid down in the Law and this Regulation, and in all other relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof.
- 17.5. The purpose of the conformity assessment (audit) shall be to confirm that the trust service provider or qualified trust service provider and the trust services and qualified trust services provided by them fulfil the requirements laid down in the Law and this Regulation, and in all other relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof.
- 17.6. Without prejudice of the clause 17.4, conformity assessment bodies shall verify the following:
- 17.6.1. Protection and information security policy.
- 17.6.2. Physical security (access perimeters, controls, data center).
- 17.6.3. Information communication technology infrastructure (network and systems).
- 17.6.4. Electronic storage capacity, information, and data repositories.
- 17.6.5. trust services and qualified trust services quality management system (e.g., lifecycle management, delivery, issuance).
- 17.6.6. Availability of trust service practice statement or qualified trust service practice statement and compliance with the applicable policies and regulations.
- 17.6.7. Compliance with the guidelines and technical requirements issued by the Authority.
- 17.6.8. Agreements concluded with authorized signatories and other trust service providers or qualified trust service providers.
- 17.6.9. Compliance with the license terms.
- 17.6.10. Compliance with the provisions of the Law and this Regulation, and all other relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof.
- 17.6.11. The trust service provider or qualified trust service provider acts in accordance with the data it submits in relation to practicing its business.
- 17.6.12. Any other activities undertaken by trust service provider or qualified trust service provider.
- 17.7. The licenced trust service provider or licenced qualified trust service provider shall submit the resulting conformity assessment report to the Authority within the period of (5) five working days after receiving it.
- 17.8. Conformity assessments reports shall be issued according to the procedures and specifications determined by the Authority.
- 17.9. If it is proven, in the inspection or audit report or in the conformity assessment report, that a trust service provider or qualified trust service provider has not met the conditions, rules, procedures and standards related to its business and provision of trust services or qualified trust services pursuant to the provisions of the Law, this Regulation, and all other relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof, the Authority may reject the application for license issuance or renewal, or suspend or revoke such license, and as applicable withdraw the qualified status, as the case may be.
- للمتطلبات المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة، ومع جميع القرارات الأخرى ذات الصلة التي تصدرها الهيئة تنفيذاً له.
- الغرض من تقييم الامتثال (التدقيق) هو التأكد من أن مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد والخدمات التي يقدمونها تستوفي للمتطلبات المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة وفي جميع القرارات الأخرى ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له.
- مع عدم الإخلال بالبند 17.4، يجب على جهات تقييم الامتثال التحقق من التالي:
- 17.6.1 سياسة الحماية وأمن المعلومات.
- 17.6.2 الأمن المادي (محيط الوصول، عناصر التحكم، مركز البيانات).
- 17.6.3 البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (الشبكات والأنظمة).
- 17.6.4 سعة التخزين الإلكترونية والمعلومات ومستودعات البيانات.
- 17.6.5 نظام إدارة جودة لخدمات الثقة وخدمات الثقة المعتمدة (مثل إدارة دورة الحياة، التسليم، الإصدار).
- 17.6.6 توافر بيان ممارسة خدمات الثقة أو بيان ممارسة خدمات الثقة المعتمدة والامتثال للسياسات واللوائح المعمول بها.
- 17.6.7 الالتزام بالإرشادات والاشتراطات الفنية الصادرة عن الهيئة.
- 17.6.8 الاتفاقيات المبرمة مع المفوضين بالتوقيع وغيرهم من مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين.
- 17.6.9 الامتثال لشروط الترخيص.
- 17.6.10 الالتزام بأحكام القانون وهذه اللائحة، وجميع القرارات الأخرى ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له.
- 17.6.11 تصرف مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد وفقاً للبيانات التي يقدمها فيما يتعلق بممارسة أعماله.
- 17.6.12 أي أنشطة أخرى يقوم بها مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد.
- 17.7 يجب على مقدم خدمات الثقة المرخص أو مقدم خدمات الثقة المعتمد المرخص تقديم تقرير تقييم الامتثال إلى الهيئة خلال فترة (5) خمسة أيام عمل بعد استلامه.
- 17.8 تصدر تقارير تقييم الامتثال وفقاً للإجراءات والمواصفات التي تحددها الهيئة.
- 17.9 إذا ثبت في تقرير التفتيش أو التدقيق أو في تقرير تقييم الامتثال أن مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد لم يستوف الشروط والقواعد والإجراءات والمعايير المتعلقة بأعماله المتعلقة بتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة وجميع القرارات الأخرى ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له، يجوز للهيئة رفض طلب إصدار الترخيص، أو تجديد، أو تعليق، أو إلغاء هذا الترخيص وسحب صفة المعتمد، عند الاقتضاء.

المادة 18 - جهات تقييم الامتثال

- 18.1. Conformity assessment bodies shall be accredited and registered by the competent authority, and further approved by
- يجب أن تكون جهات تقييم الامتثال معتمدة ومسجلة من قبل الهيئة المختصة ووافق عليها من الهيئة لإجراء تقييم الامتثال لأغراض تنفيذ الأحكام ذات

- the Authority, for conducting conformity assessments for the purposes of implementing the related provisions of the Regulation, the decisions issued by the Authority in implementation thereof, and the requirements of the concerned authorities.
- 18.2. Conformity assessment bodies shall avoid any conflict of interest whether actual or potential when conducting the assessment. The Authority defines the requirements for this.
- 18.3. Conformity assessment bodies shall prepare a conformity assessment report including the results and findings of their works and shall submit it to the assessed trust service provider or qualified trust service provider within (10) business days from the date of completing the conformity assessment.
- 18.4. The Authority issues the Decisions for the technical requirements that conformity assessment bodies shall conform to, including:
- 18.4.1. Mechanisms and criteria for the approval of conformity assessment bodies.
- 18.4.2. Audit rules to be adhered to by conformity assessment bodies while evaluating the compliance trust service providers or qualified trust service providers and the trust services or qualified trust services they provide.

الصلة في اللائحة والقرارات الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له ومتطلبات الجهات المعنية الأخرى.

18.2 يجب على جهات تقييم الامتثال تجنب أي تضارب في المصالح سواء كان فعلياً أو محتملاً عند إجراء التقييم. تحدد الهيئة المتطلبات لذلك.

18.3 يجب على جهات تقييم الامتثال إعداد تقرير تقييم الامتثال متضمناً نتائج أعمالها وملاحظات ورفعه إلى مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد المقيم خلال (10) عشرة أيام عمل من تاريخ الانتهاء من تقييم الامتثال.

18.4 تصدر الهيئة القرارات الخاصة بالاشتراطات الفنية التي تلتزم بها جهات تقييم الامتثال ومنها:

18.4.1 آليات ومعايير اعتماد جهات تقييم الامتثال.

18.4.2 قواعد التدقيق الواجب الالتزام بها من قبل جهات تقييم الامتثال أثناء تقييم مدى التزام مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين وخدمات الثقة أم خدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها.

CHAPTER 7 – OBLIGATIONS OF TRUST SERVICE PROVIDERS AND QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

الفصل 7 - التزامات مقدمي خدمات الثقة ومقدمي خدمات الثقة المعتمدين

ARTICLE 19 – General obligations

المادة 19 – التزامات عامة

- 19.1. Trust service providers or qualified trust service providers, and applicants for a corresponding license and its renewal, must meet the following conditions:
- 19.1.1. Have a commercial registration or a commercial license.
- 19.1.2. Be resident in the State, including being a branch of a trust service providers or qualified trust service providers whose head office is established outside the State.
- 19.1.3. Be solvent by way of owning financial resources not less:
- a) than QAR 5,000,000 (Qatari Riyal five million) for qualified trust service providers.
- b) than QAR 500,000 (Qatari Riyal five hundred thousand) for trust service providers.
- 19.1.4. Demonstrate sufficient financial capacity or have insurance covering its work related to the provision of trust services or qualified trust services, against any potential financial loss pursuant to the pertinent laws, systems, and legislations applicable in the State.
- 19.1.5. Neither the provider or applicant provider, nor any of its trusted employees, may be an owner of or a shareholder in any company that is considered by the Authority as having a potential to mitigate or limit fair competition.
- 19.1.6. Have good reputation and conduct, and no final judgment has been pronounced against the trust service provider or qualified trust service provider in
- 19.1 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين والمتقدمين للحصول على ترخيص وتجديده استيفاء الشروط التالية:
- 19.1.1 أن يكون لديه سجل تجاري أو رخصة تجارية.
- 19.1.2 أن يكون مقيماً في الدولة، بما في ذلك أن يكون فرعاً لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الذي يتواجد مكتبه الرئيسي خارج الدولة.
- 19.1.3 أن يكون قادراً على سداد ديونه بامتلاك موارد مالية لا تقل عن:
- أ) 5,000,000 ريال قطري (خمسة ملايين ريال قطري) لمقدمي خدمات الثقة المعتمدة.
- ب) 500,000 ريال قطري (خمس مائة ألف ريال قطري) لمقدمي خدمات الثقة.
- 19.1.4 إثبات القدرة المالية الكافية أو الحصول على تأمين يغطي أعماله المتعلقة بتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة، ضد أي خسارة مالية محتملة وفقاً للقوانين والنظم والتشريعات المعمول بها في الدولة.
- 19.1.5 لا يجوز أن يكون مقدم الخدمة أو مقدم الطلب أو أي من موظفيه المؤتمنين مالكا أو مساهما في أي شركة تعتبرها الهيئة قادرة على التقليل من المنافسة العادلة أو الحد منها.
- 19.1.6 أن يكون حسن السمعة والسلوك، ولم يصدر ضد مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد حكم نهائي في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة. ما لم يكن قد تم إعادة تأهيله.

a crime violating honor or trust; unless it has been rehabilitated.

- 19.1.7. Ensure lawful processing of personal data in accordance with the Law, this Regulation, and the applicable laws of the State. 19.1.7. ضمان المعالجة القانونية للبيانات الشخصية وفقا للقانون وهذه اللائحة والقوانين المعمول بها في الدولة.
- 19.1.8. Have an up-to-date termination plan to ensure continuity of service in accordance with provisions verified by the Authority and with Article (16). 19.1.8. أن يكون لديه خطة إنهاء محدثة لضمان استمرارية الخدمة وفقا للأحكام التي تم التحقق منها من قبل الهيئة والمادة (16).
- 19.1.9. Provide physical protection for the place of business and the information system used or the provision of trust service or qualified trust service against tampering or illegal or unauthorized access. 19.1.9. توفير الحماية المادية لمقر العمل ونظام المعلومات المستخدم في تقديم خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة ضد العبث أو الوصول غير القانوني أو غير المصرح به.
- 19.2. Those terms shall continue to be met by any throughout the validity period of the license. 19.2. يستمر استيفاء هذه الشروط من قبل أي مقدم خدمات الثقة المعتمد طوال فترة سريان الترخيص.
- 19.3. In all cases, trust service providers or qualified trust service providers, and applicant for license issuance or renewal, shall abide by all rules, terms, standards, decisions, procedures, instructions, and specifications be issued by the Authority from time to time pursuant to the provisions of the Law and this Regulation, as well as by all legislations pertinent to its work as a trust service provider or qualified trust service provider. 19.3. في جميع الأحوال، يلتزم مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين وطالب إصدار الترخيص أو تجديده بكافة القواعد والشروط والمعايير والقرارات والإجراءات والتعليمات والمواصفات التي تصدرها الهيئة من وقت لآخر وفقا لأحكام القانون وهذه اللائحة، وكذلك جميع التشريعات ذات الصلة بعمله كمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد.

ARTICLE 20 – Abiding by specifications and standards

المادة 20 – الالتزام بالمواصفات والمعايير

- 20.1. In providing a trust service or a qualified trust service they are licensed for, the trust service providers or qualified trust service providers shall abide by all conditions, rules, procedures, standards, pertinent to the provision of such service, as set out in the Law and this Regulation. They shall particularly adhere to technical standards approved by the Authority, including procedures, systems, and processes of encryption. These standards may be amended by the Authority from time to time, provided that the trust service provider or qualified trust service provider is advised of such amendments. 20.1. يلتزم مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين عند تقديم خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة المرخص لها، بكافة الشروط، والقواعد والإجراءات والمعايير والضوابط والأحكام ذات الصلة بتقديم تلك الخدمة، وذلك على النحو المبين في القانون وهذه اللائحة. ويوجه خاص الالتزام بالمعايير الفنية المعتمدة من الهيئة، بما في ذلك إجراءات وأنظمة وعمليات التشفير. ويجوز للهيئة تعديل هذه المعايير من وقت لآخر، شريطة إخطار مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد بهذه التعديلات.
- 20.2. Trust service providers or qualified trust service providers shall take all the actions necessary to ensure meeting all terms, requirements and standards required by any government or semi-governmental body to which the trust service provider or qualified trust service provider provides trust services or qualified trust services within the framework of its business. 20.2. يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين اتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لضمان استيفاء جميع الشروط والمتطلبات والمعايير المطلوبة من قبل أي جهة حكومية أو شبه حكومية يقدم إليها مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة في إطار أعماله.

ARTICLE 21 – Risk management and information security

المادة 21 - إدارة المخاطر وأمن المعلومات

- 21.1. Trust service providers or qualified trust service providers shall take appropriate technical and organizational measures to manage the risks posed to the security of the trust services or qualified trust services they provide. Having regard to the latest technological developments, those measures shall ensure that the level of security is commensurate to the degree of risk. Measures shall be taken to prevent and minimize the impact of security incidents and inform stakeholders of the adverse effects of any such incidents. 21.1. يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين اتخاذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة لإدارة المخاطر التي يتعرض لها أمن خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها. وبالنظر إلى آخر التطورات التكنولوجية، ستكفل تلك التدابير أن يكون مستوى الأمن متناسبا مع درجة الخطر. يجب اتخاذ تدابير لمنع وتقليل تأثير الحوادث الأمنية وإبلاغ أصحاب المصلحة بالآثار السلبية لأي من هذه الحوادث.
- 21.2. Without prejudice to Clause 1 of this Article, trust service providers or qualified trust service providers shall: 21.2. مع عدم الإخلال بأحكام البند (1) من هذه المادة، يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين:
- 21.2.1. Take all necessary action to ensure that all systems, processes, procedures, employees, apparatuses, equipment, products, and services meet the approved rules, procedures, standards and requirements based on international security standards and the decisions, instructions and guidelines issued by the Authority in this regard. In this respect: 21.2.1. اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة للتأكد من استيفاء جميع الأنظمة والعمليات والإجراءات والموظفين والأجهزة والمعدات والمنتجات والخدمات للقواعد والإجراءات والمعايير والمتطلبات المعتمدة بناء على معايير الأمن الدولية والقرارات والتعليمات والإرشادات الصادرة عن الهيئة في هذا الشأن. وفي هذا الصدد:
- a) qualified trust service providers shall submit a conformity assessment report to the Authority (أ) يجب على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين تقديم تقرير تقييم امتثال إلى الهيئة يبين شهادة الالتزام بمعيار ISO/IEC

certifying such compliance against ISO/IEC 27001 standard upon applying for issuing a new license or renewing a valid license.

- b) trust service providers shall submit a conformity assessment report to the Authority evaluating such compliance, in line with ISO/IEC 27001 standard or any equivalent international standard, upon applying for issuing a new license or renewing a valid license.
- c) Ensure compliance to national cybersecurity regulations and requirements

27001 عند التقدم بطلب إصدار ترخيص جديد أو تجديد ترخيص ساري المفعول.

(ب) يجب على مقدمي خدمات الثقة تقديم تقرير تقييم الامتثال إلى الهيئة لتقييم هذا الالتزام، بما يتماشى مع معيار ISO/IEC 27001 أو أي مواصفة دولية معادلة، عند التقدم بطلب إصدار ترخيص جديد أو تجديد ترخيص ساري المفعول.

(ت) ضمان الامتثال للوائح ومتطلبات الأمن السيبراني الوطنية

21.2.2. Use approved and reliable measures, trustworthy systems and products that are protected against modification in all its activities and ensure the technical security and reliability of the processes supported by them.

21.2.2 استخدام تدابير معتمدة وموثوقة وأنظمة ومنتجات جديرة بالثقة محمية ضد التعديل في جميع أنشطته وضمان الأمن التقني وموثوقية العمليات التي تدعمها.

21.2.3. Apply administrative and management procedures which correspond to international standards and adopt the utmost degree of caution and diligence in performing all activities, to perform such activities efficiently, honestly, and reliably.

21.2.3 تطبيق الإجراءات الإدارية والتنظيمية التي تتوافق مع المعايير الدولية واعتماد أقصى درجات الحذر والاجتهاد في أداء جميع الأنشطة، لأداء هذه الأنشطة بكفاءة وأمانة وموثوقية.

21.3. Trust service providers or qualified trust service providers shall take appropriate measures against forgery and theft of data.

21.3 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين اتخاذ التدابير المناسبة ضد تزوير البيانات وسرقتها.

21.4. Trust service providers or qualified trust service providers issuing certificates as a trust service or qualified trust service, shall use reliable means for issuing, delivering, and storing certificates, and taking sufficient and appropriate measures to protect certificates against fraud, forgery, tampering, distortion, confidentiality violation or illegal or unauthorized access.

21.4 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الذين يصدرون الشهادات كخدمة ثقة أو كخدمة ثقة معتمدة، استخدام وسائل موثوقة لإصدار الشهادات وتسليمها وتخزينها، واتخاذ التدابير الكافية والمناسبة لحماية الشهادات من الغش، أو التزوير، أو العبث أو التشويه أو انتهاك السرية أو الوصول غير القانوني أو غير المصرح به.

21.5. Trust service providers or qualified trust service providers shall use encryption, or any other technology, as a means for protecting electronic transactions for the purpose of maintaining confidentiality of information and data, identifying the creator's personality, and preventing third parties from accessing information or messages, intercepting them, or preventing the respective addressee from receiving, distorting them, or modifying them by deletion or addition.

21.5 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين استخدام التشفير، أو أي تقنية أخرى، كوسيلة لحماية المعاملات الإلكترونية بغرض الحفاظ على سرية المعلومات والبيانات وتحديد شخصية المستخدم ومنع أطراف ثالثة من الوصول إلى المعلومات، أو الرسائل، أو اعتراضها أو منع المرسل إليه المعني من تلقيها أو تشويها أو تعديلها بالحذف أو الإضافة.

21.6. Trust service providers or qualified trust service providers shall have a well-defined key management process which includes dedicated key management ceremonies.

21.6 يجب أن يكون لدى مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين عملية محددة لإدارة مفاتيح التشفير، والتي تتضمن مراسيم مخصصة لإدارة المفاتيح.

21.7. Trust service providers or qualified trust service providers shall use one or more of the following methods for protecting the information systems used for the provision of their trust services or qualified trust services:

21.7 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين استخدام طريقة أو أكثر من الطرق التالية لحماية نظم المعلومات المستخدمة في تقديمهم لخدمات الثقة أو لخدمات الثقة المعتمدة:

- 21.7.1. Public key encryption.
- 21.7.2. Access control mechanisms.
- 21.7.3. Firewalls and network security filtering devices.
- 21.7.4. Information filters.
- 21.7.5. Blocking denial set.
- 21.7.6. Data encryption technologies.
- 21.7.7. Backup and recovery (procedures) protection measures.
- 21.7.8. Malware protection mechanisms (software, hardware)
- 21.7.9. Any reliable and trustworthy method or means of the technologies related to preventing security penetration attempts as required or allowed by the Authority.

- 21.7.1 التشفير بالمفتاح العام.
- 21.7.2 آليات التحكم في الوصول.
- 21.7.3 جدران الحماية وأجهزة أمان لتصفية الشبكة.
- 21.7.4 مرشحات البيانات.
- 21.7.5 مجموعة الوسائل المتعلقة بمنع الانكار.
- 21.7.6 تقنيات تشفير البيانات والملفات.
- 21.7.7 إجراءات حماية واسترجاع النسخ الاحتياطية.

21.7.8 آليات الحماية من البرامج الضارة (البرامج والأجهزة)

21.7.9 أية طريقة أو وسيلة ذات مصداقية أو موثوقة من التقنيات ذات الصلة بالتصدي لمحاولات الاختراق الأمني تشترطها أو تجيزها الهيئة.

ARTICLE 22 – Incident and breach notifications

المادة 22 - إخطارات الحوادث والاختراقات

22.1. Trust service providers or qualified trust service providers shall without undue delay but in any event within (24) hours after

22.1 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين دون تأخير غير مبرر، وفي غضون (24) ساعة بعد علمهم بأي خرق للأمن أو التاكيد

having become aware of it, certain of it or getting presumed knowledge of it, notify the Authority and, where applicable, other relevant bodies, such as National Cyber Security Agency of any breach of security, whether physical or electronic, or loss of integrity that has a significant impact on the trust service or qualified trust service provided or on the personal data maintained therein.

- 22.2. Where the breach of security or loss of integrity is likely to adversely affect a natural or legal person to whom the trust service or qualified trust service has been provided, the trust service provider or qualified trust service provider shall also notify the natural or legal person of the breach of security or loss of integrity without undue delay.
- 22.3. Where appropriate, the Authority shall inform the public or require the trust service provider or qualified trust service provider to do so, where it determines that disclosure of the breach of security or loss of integrity is in the public interest.

منه أو العلم المفترض به، إخطار الهيئة، وعند الاقتضاء، الهيئات الأخرى ذات الصلة، مثل الوكالة الوطنية للأمن السيبراني سواء كان الخرق الأمني ذو طبيعة مادية أو إلكترونية، أو في حال فقدان النزاهة الذي له تأثير كبير على خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة المقدمة أو على البيانات الشخصية المحفوظة فيها.

- 22.2 إذا كان من المحتمل أن يؤثر الإخلال بالأمن أو فقدان النزاهة تأثيراً سلبياً على الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي قدمت له خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة، وجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد أيضاً إخطار الشخص الطبيعي أو الاعتباري بالإخلال بالأمن أو فقدان النزاهة دون تأخير لا مبرر له.
- 22.3 وعند الاقتضاء، تقوم الهيئة بإبلاغ الجمهور أو أن تطلب من مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد القيام بذلك، إذا أرادت أن تكشف عن الإخلال بالأمن أو فقدان النزاهة يصب في المصلحة العامة.

ARTICLE 23 – Maintaining registers and data storage

المادة 23 – الاحتفاظ بالسجلات وتخزين البيانات

- 23.1. Trust service providers or qualified trust service providers shall use trustworthy systems to register or store data provided to it, in a verifiable form so that:
- 23.1.1. they are publicly available for retrieval only where the consent of the person to whom the data relates has been obtained,
- 23.1.2. only authorized persons can make entries and changes to the stored data,
- 23.1.3. the data can be checked for authenticity.
- 23.2. Trust service providers or qualified trust service providers shall keep reliable, complete, and accurate registers for all processes related to the provision of trust services or qualified trust services, in particular when issuing certificates for electronic signature, for electronic seals or for website authentication, the processes of issuing, renewing, suspending, or revoking certificates.
- 23.3. When issuing certificates of qualified certificates for electronic signatures, certificates or qualified certificates for electronic seal, trust service providers or qualified trust service providers shall establish and keep updated a certificate database.
- 23.4. Trust service providers or qualified trust service providers shall allow registers to be continuously accessible for electronic review by the concerned parties by using regular precautionary backup and taking all necessary action and employing all sufficient and appropriate means to protect data from any unauthorized alteration.
- 23.5. trust service providers or qualified trust service providers shall record and keep accessible for an appropriate period, including after the activities of the trust service provider or qualified trust service provider have ceased, all relevant information concerning data issued and received by the trust service provider or qualified trust service provider, in particular, for the purpose of providing evidence in legal proceedings and for the purpose of ensuring continuity of the service. Such recording may be done electronically and retained for a period of two (2) years.
- 23.6 trust service providers or qualified trust service providers shall keep all registers, related to performance of their work, in accordance with the standards, rules and procedures set out in the Law and this Regulation, and shall particularly adhere to the following:

- 23.1 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين استخدام أنظمة جديرة بالثقة لتسجيل أو تخزين البيانات المقدمة إليهم، في شكل يمكن التحقق منه بحيث:
- 23.1.1 تكون متاحة للجمهور للاسترجاع فقط في حالة الحصول على موافقة الشخص الذي تتعلق به البيانات،
- 23.1.2 يمكن للأشخاص المصرح لهم فقط إجراء إدخالات وتغييرات على البيانات المخزنة،
- 23.1.3 يمكن التحقق من صحة البيانات.
- 23.2 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الاحتفاظ بسجلات موثوقة وكاملة ودقيقة لجميع العمليات المتعلقة بتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة، وعلى وجه الخصوص عند إصدار شهادات للتوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية أو لمصادقة المواقع الإلكترونية، عمليات إصدار الشهادات، أو تجديدها أو تعليقها أو إلغائها.
- 23.3 عند إصدار شهادات أو شهادات معتمدة للتوقيعات الإلكترونية، وشهادات أو شهادات معتمدة للأختام الإلكترونية، يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين إنشاء قاعدة بيانات للشهادات وتحديثها باستمرار.
- 23.4 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين السماح بالإطلاع المستمر على السجلات للمراجعة الإلكترونية من قبل الأطراف المعنية باستخدام النسخ الاحتياطي التحفظي المنتظم واتخاذ جميع الإجراءات اللازمة واستخدام جميع الوسائل الكافية والمناسبة لحماية البيانات من أي تغيير غير مصرح به.
- 23.5 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين تسجيل جميع المعلومات ذات الصلة المتعلقة بالبيانات الصادرة والمستلمة من قبل مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد (والاحتفاظ بها لفترة مناسبة، بما في ذلك بعد توقف أنشطة مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، وعلى وجه الخصوص، لغرض تقديم الأدلة في الإجراءات القانونية ولغرض ضمان استمرارية الخدمة. ويجوز إجراء هذا التسجيل إلكترونياً والاحتفاظ بها لمدة سنتين (2)).
- 23.6 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الاحتفاظ بجميع السجلات المتعلقة بأداء أعمالهم وفقاً للمعايير والقواعد والإجراءات المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة، والالتزام بوجه الخصوص بما يلي:

- 23.6.1. Keeping registers in any appropriate form required by the Authority, provided that the registers are accurate, complete, legible, accessible, and usable by concerned parties.
- 23.6.2. Providing means that enable concerned parties to use the registers in a timely and appropriate manner.
- 23.6.3. Preparing an archive for the purpose of classifying, storing, keeping, copying, and archiving all registers and files related to the trust service provider or qualified trust service provider's work, as well as the data, information or, as applicable, certificates associated therewith. The trust service provider or qualified trust service provider shall have available mechanisms for accessing such archives for an appropriate period of time with minimum of (7) years, and shall ensure compliance with all related requirements, rules, procedures, and technical standards.
- 23.6.4. When the trust service or qualified trust service consist of issuance of certificates or qualified certificates, the archive shall, particularly, contain the data related to such certificates, including the identification process used in the event a person requests a certificate from the trust service provider or qualified trust service provider, the issuance process of electronic signature or electronic seal creation data, the alternative technical processes used for the purpose of providing the trust service or qualified trust service, electronic information management, information systems, place of business and network facilities of the trust service provider or qualified trust service provider.
- 23.6.1. حفظ السجلات بأي شكل مناسب تطلبه الهيئة، على أن تكون السجلات دقيقة وكاملة ومقروءة ومتاحة وقابلة للاستخدام من قبل الجهات المعنية.
- 23.6.2. توفير الوسائل التي تمكن الجهات المعنية من استخدام السجلات في الوقت المناسب وبطريقة مناسبة.
- 23.6.3. إعداد أرشيف لغرض تصنيف وتخزين وحفظ ونسخ وأرشفة جميع السجلات والملفات المتعلقة بعمل مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد وكذلك البيانات أو المعلومات أو الشهادات المرتبطة بها، حسب مقتضى الحال. ويجب أن تتوفر لدى مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الآليات المتاحة للوصول إلى هذه المحفوظات لمدة مناسبة بحد أدنى لا يقل عن (7) سبع سنوات، وأن يضمن الالتزام بجميع المتطلبات والقواعد والإجراءات والمعايير الفنية ذات الصلة.
- 23.6.4. عندما تتمثل خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة في إصدار شهادات أو شهادات معتمدة، يجب أن يحتوي الأرشيف على وجه الخصوص على البيانات المتعلقة بهذه الشهادات، بما في ذلك عملية تحديد الهوية المستخدمة في حالة طلب شخص شهادة من مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد، وعملية إصدار بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني، والعمليات الفنية البديلة المستخدمة لغرض تقديم خدمة الثقة أو خدمة الثقة المعتمدة، إدارة المعلومات الإلكترونية ونظم المعلومات ومكان العمل ومرافق الشبكة لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد.

ARTICLE 24 – Business Continuity

Trust service providers or qualified trust service providers shall meet all safety and security standards, terms and requirements in the place of business and in the information, system used to provide their trust service or qualified trust services in such a manner that guarantees continuity of business upon the occurrence of a failure or a disorder in any apparatuses, by using apparatuses, servers and storage units' duplicity technology.

المادة 24 – استمرارية الأعمال

يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين استيفاء جميع معايير وشروط واشتراطات السلامة والأمن في مكان العمل وفي نظام المعلومات المستخدم لتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة الخاصة بهم بما يضمن استمرارية الأعمال عند حدوث عطل أو اضطراب في أي جهاز، وذلك باستخدام تكنولوجيا ازدواجية الأجهزة والخوادم ووحدات التخزين.

ARTICLE 25 – Data on Practices

- 25.1. Trust Service Provider or qualified trust service provider shall use trustworthy systems to register or store data provided to it, in a verifiable form so that:
- 25.1.1. Preparing, reviewing, auditing, and updating the data on regular basis and maintain a copy thereof in its database and on its website in accordance with the related rules, procedures and standards set out in the Law and this Regulation.
- 25.1.2. Presenting an updated copy of such data upon applying for issuing or renewing the license.
- 25.1.3. Registering all changes which may occur to such data promptly upon their occurrence and retaining a copy thereof in its database and on its website, in addition to advising the Authority in writing of any changes which occur to such data within (15) fifteen days from the occurrence of such change.
- 25.2. Trust service provider or qualified trust service providers shall have an electronic storage space on the internet to enable it to

المادة 25 - بيانات عن الممارسات

- 25.1. يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد استخدام أنظمة جديرة بالثقة لتسجيل أو تخزين البيانات المقدمة إليهم، في شكل يمكن التحقق منه بحيث:
- 25.1.1. إعداد البيانات ومراجعتها وتدقيقها وتحديثها بشكل دوري والاحتفاظ بنسخة منها في قاعدة بياناته وعلى موقعه الإلكتروني وفقاً للقواعد والإجراءات والمعايير ذات الصلة المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة
- 25.1.2. تقديم نسخة محدثة من هذه البيانات عند تقديم طلب إصدار أو تجديد الترخيص.
- 25.1.3. تسجيل جميع التغييرات التي قد تطرأ على هذه البيانات فور حدوثها، والاحتفاظ بنسخة منها في قاعدة بياناته وعلى موقعه الإلكتروني، وإخطار الهيئة كتابة بأي تغييرات تطرأ على هذه البيانات خلال (15) خمسة عشر يوماً من حدوث هذا التغيير.
- 25.2. يجب أن يكون لمقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين مساحة تخزين إلكترونية على شبكة الإنترنت تمكنه من أداء أعمالهم، ويجب أن تتوفر في هذه المساحة التخزينية السمات التالية:

perform their work, and such storage space shall meet have the following features:

- 25.2.1. To be continuously accessible to the public, with disconnection of any service related to the storage space, whether scheduled or non-scheduled, not exceeding one hour at any time; and provided that the service availability percentage does not drop below:
- a) 99.95% per annum for qualified trust service providers.
b) 99.5% per annum for trusts service providers.
- 25.2.2. The storage space must include sufficient, complete, and accurate information about the following:
- a) The declaration of practices and policies relevant to the provision of trust service or qualified trust services that the trust service provider or qualified trust service provider provides.
b) Any information, data, documents, clarifications, prerequisites, instructions, standards, or requirements which the Authority may require
- 25.2.3. When issuing certificates or qualified certificates as a trust service or qualified trust service, the information referred to in the previous point shall include:
- a) Issued certificates and all data, information, documents, or papers related thereto.
b) Lists pertaining to the revocation of issued certificates.
c) A complete archive of the certificates that have been revoked, or which have expired, for an appropriate period of time with minimum of (7) years.
d) Any information, data, documents, clarifications, prerequisites, instructions, standards, or requirements which the Authority may require.
- 25.3. Trust service providers or qualified trust service providers are responsible for providing the trust service or qualified trust service according to the procedures defined in the practice statement and service policy. In case where the service is partially or completely provided by other parties, the trust service provider or qualified trust service provider shall determine the responsibilities of these other parties and ensure their compliance and commitment to requirements required by the trust service provider or qualified trust service provider.
- 25.4. The trust service or qualified trust service policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as defined by the Authority Decisions.
- 25.2.1 أن تكون متاحة للجمهور بشكل مستمر، وألا تتجاوز أي خدمة منقطعة لمساحة التخزين، سواء أكانت مجدولة أم غير مجدولة ساعة واحدة في أي وقت؛ على أن لا تقل نسبة توفر الخدمة عن:
- (أ) 99.95% سنويا لمقدمي خدمات الثقة المعتمدين.
(ب) 99.5% سنويا لمقدمي خدمات الثقة.
- 25.2.2 يجب أن تحتوي مساحة التخزين على معلومات كافية وكاملة ودقيقة بشأن ما يلي:
- (أ) الإعلان عن الممارسات والسياسات ذات الصلة بتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة التي يقدمها مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد.
(ب) أي معلومات، أو بيانات أو مستندات أو إيضاحات أو شروط مسبقة أو تعليمات أو معايير أو متطلبات قد تطلبها الهيئة.
- 25.2.3 عند إصدار شهادات أو شهادات معتمدة كخدمة ثقة أو خدمة ثقة معتمدة، يجب أن تتضمن المعلومات المشار إليها في النقطة السابقة ما يلي:
- (أ) الشهادات الصادرة وجميع البيانات، أو المعلومات، أو المستندات، أو الأوراق المتعلقة بها.
(ب) القوائم المتعلقة بإلغاء شهادات التصديق الصادرة.
(ج) أرشيف كامل للشهادات التي تم إلغاؤها أو التي انتهت صلاحيتها لمدة مناسبة وبحد أدنى لا يقل عن (7) سبع سنوات.
(د) أي معلومات، أو بيانات، أو مستندات، أو إيضاحات، أو اشتراطات، أو تعليمات، أو معايير، أو متطلبات مسبقة يمكن أن تطلبها الهيئة.
- 25.3 مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين مسؤولين عن تقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة وفقا للإجراءات المحددة في بيان الممارسة وسياسة الخدمة. في حال كانت الخدمة مقدمة جزئيا أو كليا من قبل أطراف أخرى، يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد تحديد مسؤوليات هذه الأطراف والتأكد من امتثالها والتزامها بالمتطلبات المطلوبة من قبل مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمدين
- 25.4 يجب أن تتبع سياسات وبيانات ممارسات خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها على النحو المحدد في قرارات الهيئة.

ARTICLE 26 – Trusted employees

- 26.1. Trust Service Provider or qualified trust service providers shall employ staff and, if applicable, subcontractors who possess the necessary expertise, reliability, experience, and qualifications, who have received appropriate training regarding security and personal data protection rules, and who fulfil all requirements of qualification, experience and all other standards and prerequisites stipulated in the Law and this Regulation.
- 26.1 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين توظيف الموظفين، والمتعاقدين الفرعيين إن وجدوا، ممن يمتلكون الخبرة والموثوقية والتجربة والمؤهلات اللازمة، والذين تلقوا التدريب المناسب فيما يتعلق بقواعد الأمن وحماية البيانات الشخصية، والذين يستوفون جميع متطلبات التأهيل والخبرة وجميع المعايير والمتطلبات الأخرى المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة.

- 26.2. Trust Service Provider or qualified trust service providers shall ensure that no trusted employee shall have any interests or relations that conflict with his work.
- 26.3. Trust Service Provider or qualified trust service providers shall maintain a register showing complete data of all its employees, and, if applicable, subcontractors.
- 26.2 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين التأكد من ألا تكون لدى الموظف المؤمن أي مصالح أو علاقات تتعارض مع عمله.
- 26.3 يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الاحتفاظ بسجل يوضح البيانات الكاملة لكل الموظفين، والمتعاقدون الفرعيين، إن وجدوا.

ARTICLE 27 – Accessibility for persons with disabilities

Where feasible, trust services or qualified trust services and end-user products used in the provision of those services shall be made accessible for persons with disabilities.

المادة 27 - إمكانية وصول الأشخاص ذوي الإعاقة
حيثما أمكن، أن تتاح خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة ومنتجات المستخدمين النهائيين المستخدمة في تقديم تلك الخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة.

ARTICLE 28 – Merger

- 28.1. Trust service providers or qualified trust service providers may not merge or have joint liability with any third party except after furnishing the Authority of the consequences on the services and clients.
- 28.2. The Authority shall have the right to take the action it deems appropriate considering the content of such notice and the potential impact of such merger or of joint liability on the terms of granting the license or on the interests of related parties.

- المادة 28 – الاندماج
- 28.1 لا يجوز لمقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الاندماج أو تكوين شراكة مع أي طرف ثالث إلا بعد تزويد الهيئة بالنتائج المترتبة على الخدمات والمستفيدين.
- 28.2 للهيئة الحق في اتخاذ الإجراء الذي تراه مناسباً مع مراعاة مضمون هذا الإخطار والأثر المحتمل لهذا الاندماج أو الشراكة على شروط منح الترخيص أو على مصالح الأطراف ذات العلاقة.

ARTICLE 29 – Notification of changes

- 29.1 Trust service provider or qualified trust service provider shall notify the Authority of any modification in the data pertinent to its work as a trust service provider or qualified trust service provider within (15) fifteen days from the date on which such modification has occurred.
- 29.2 The modifications referred to in the previous Clause shall include at least any modification regarding:
- 29.2.1. Information about the entity, ownership, and place of business for the trust service provider or qualified trust service provider within the State.
- 29.2.2. Technical, financial, or management capability to manage and operate the services defined in the license.
- 29.2.3. The procedures related to the user's identity verification for the trust services or qualified trust services users.
- 29.2.4. The systems related to the provision of the trust service or qualified trust services.
- 29.2.5. The termination plan.
- 29.3 The Authority defines through Decisions the means by which the trust service provider or qualified trust service provider may notify modifications referred to in Clause 1 of this Article.

- المادة 29 – الإخطار بالتغييرات
- 29.1 يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد إخطار الهيئة بأي تعديل في البيانات ذات الصلة بعمله كمقدم خدمات ثقة معتمد خلال (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ حدوث هذا التعديل.
- 29.2 ويجب أن تشمل التعديلات المشار إليها في الفقرة السابقة على الأقل أي تعديل يتعلق بما يلي:
- 29.2.1 معلومات عن الجهة، الملكية ومكان العمل لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد داخل الدولة.
- 29.2.2 القدرة الفنية أو المالية أو الإدارية على إدارة وتشغيل الخدمات المحددة في الترخيص.
- 29.2.3 الإجراءات المتعلقة بالتحقق من هوية مستخدمي خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة.
- 29.2.4 الأنظمة المتعلقة بتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة.
- 29.2.5 خطة الإنهاء.
- 29.3 تحدد الهيئة من خلال قراراتها الوسائل التي يجوز بها لمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الإخطار بالتعديلات المشار إليها في البند (1) من هذه المادة.

CHAPTER 8 – CONSUMER PROTECTION

الفصل 8 - حماية المستهلك

ARTICLE 30 – Consumer Protection

- 30.1. Without prejudice to the provisions of Law No. (8) of 2008 regarding Consumer Protection, and applicable national laws:
- 30.1.1. Trust Service Provider or qualified trust service providers shall take all the necessary action to ensure fulfilment of all conditions, rules, procedures and standards related to protecting privacy, personal

- المادة 30 – حماية المستهلك
- 30.1 مع عدم إخلال هذه المادة بأحكام قانون رقم (8) لسنة 2008 بشأن حماية المستهلك والقوانين الوطنية المعمول بها:
- 30.1.1 على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لضمان استيفاء كافة الشروط والقواعد والإجراءات والمعايير المتعلقة بحماية الخصوصية والمعلومات الشخصية وأمن البيانات وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.

information and data security in accordance with the provisions of the Law and this Regulation.

- 30.1.2. Trust Service Provider or qualified trust service providers shall, before entering into a contractual relationship, inform, in a clear and comprehensive manner, any person seeking to use any trust service or any qualified trust service of the precise terms and conditions regarding the use of that service, including any limitations on its use, and must collect the user consent on the terms of service before the service provisioning.
- 30.1.2. يجب على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين قبل الدخول في علاقة تعاقدية أن يبلغوا بشكل واضح وشامل أي شخص يسعى إلى استخدام أي خدمة ثقة أو أي خدمة ثقة معتمدة بالشروط والأحكام الدقيقة المتعلقة باستخدام تلك الخدمة، بما في ذلك أي قيود على استخدامها والحصول على موافقة المستخدم على شروط الخدمة قبل تقديمها.
- 30.1.3. The compensation received by the trust service provider or qualified trust service provider against the trust services or qualified trust services and works they provide to their customers must be reasonable and appropriate to the nature and type of such services, and in consistency with the best international and regional practices. The Authority shall have the right to review such compensation from time to time.
- 30.1.3. يجب أن تكون الرسوم التي يتقاضاها مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين مقابل خدمات وأعمال خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها لعملائهم معقولة ومناسبة لطبيعة ونوع هذه الخدمات، وبما يتفق مع أفضل الممارسات الدولية والإقليمية. وللهيئة الحق في إعادة النظر في هذه الرسوم من وقت لآخر.

ARTICLE 31 – Consumer grievances, complaints, and inquiries

- 31.1. The trust service provider or qualified trust service provider shall provide adequate information to consumers regarding the reporting of any grievances, complaints, and inquiries in respect of any of the activities and services it renders, in terms of the form of grievances, complaints, and inquiries, the data they should contain, as well as the method, the time and the place for lodging it, through a clear and transparent mechanism and according to predefined procedures.
- 31.2. The trust service provider or qualified trust service provider shall keep a special register to record consumers' grievances, complaints, and inquiries in a serialized manner in order of receipt of such grievances and shall deal with such grievances in an effective and transparent manner.
- 31.3. The trust service provider or qualified trust service provider shall decide on grievances, complaints, and inquiries within a reasonable service level and duration from the date of receiving them from the consumers and shall advise the consumer of the result of examining the grievances, complaints, and inquires and the action taken in respect thereof.

The trust service provider or qualified trust service provider is mandated to ensure any service level or duration for handling the received consumer grievances, complaints, and inquiries is fair and in a reasonable duration and doesn't affect the consumer business.

The Authority has the right to impose a specific service level or duration for each nature of service if needed based on the Authority monitoring and the reported consumer grievances, complaints, and inquires.

- 31.4. If the trust service provider or the qualified trust service provider does not provide a satisfactory Decision to the consumers grievances or complaints, or the case remains open for a long period without action or Decision being taken by the trust service provider or qualified trust service provider, or as defined by the criteria in the regulatory consumer complaints process and procedures issued by the Authority, the consumer may submit a written grievance or complaint in this regard to the Authority.
- 31.5. The Authority shall issue a Decision establishing the process and procedures for handling consumer complaints.
- 31.6. The Authority may take any action or issue any instructions to the trust service provider or qualified trust service provider regarding the consumer grievances or complaints, in accordance with the authorities and competences assigned thereto in this respect by the provisions of the Law and this Regulation.

ARTICLE 32 – Consumer Consent

- 32.1. A trust service provider or qualified trust service provider wishing to obtain an explicit consent from a consumer to send commercial electronic messages shall specify the following issues when requesting such consent:

- 32.1.1. The purpose of requesting the consumer's consent.
32.1.2. Sufficient information about the service provider's identity.

المادة 31- تظلمات وشكاوى واستفسارات المستهلكين

- 31.1. يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد توفير المعلومات الكافية للمستهلكين فيما يتعلق بالإبلاغ عن أي تظلمات أو شكاوى أو استفسارات فيما يتعلق بأي من الأنشطة والخدمات التي يقدمها، من حيث شكل التظلمات والشكاوى والاستفسارات، والبيانات التي يجب أن تتضمنها، وكذلك طريقة ووقت ومكان تقديمها، وذلك من خلال آلية واضحة وشفافة ووفقاً لإجراءات محددة مسبقاً.
- 31.2. يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الاحتفاظ بسجل خاص لتسجيل تظلمات وشكاوى واستفسارات المستهلكين بطريقة متسلسلة، والتعامل معها بطريقة فعالة وشفافة.
- 31.3. يجب على مقدم خدمة الثقة أو مقدم خدمة الثقة المعتمد البت في التظلمات والشكاوى والاستفسارات ضمن مستوى خدمة ومدة مناسبين من تاريخ استلام التظلمات والشكاوى والاستفسارات من المستهلكين، ويجب عليه إخطار المستهلك بنتيجة فحص تلك التظلمات والشكاوى والاستفسارات والإجراءات المتخذة بشأنها.

يجب على مقدم خدمة الثقة أو مقدم خدمة الثقة المعتمد أن يتأكد أن مستوى أو مدة الخدمة للتعامل مع تظلمات وشكاوى واستفسارات العملاء المستلمة هي مستويات ومدد تكون عادلة ومعقولة ولا تؤثر على أعمال المستهلك.

يجق للهيئة فرض مستوى أو مدة محددة للخدمة لكل خدمة إذا لزم الأمر وذلك بناءً على مراقبة الهيئة لتظلمات وشكاوى واستفسارات المستهلكين المبلغ عنها.

- 31.4. إذا لم يقدم مقدم خدمة الثقة أو مقدم خدمة الثقة المعتمد حلاً مرضياً لتظلمات أو شكاوى المستهلكين، أو استمرت القضية مفتوحة لفترة طويلة دون المعتمد أي إجراء أو حل من قبل مقدم خدمة الثقة أو مقدم خدمة الثقة المعتمد أو حسب ما تحدده المعايير الواردة في عملية وإجراءات شكاوى المستهلك التنظيمية الصادرة عن الهيئة، يجوز للمستهلك تقديم تظلم أو شكوى كتابية بهذا الشأن إلى الهيئة.

- 31.5. تصدر الهيئة قراراً يحدد آلية وإجراءات التعامل مع شكاوى المستهلكين.

- 31.6. يجوز للهيئة اتخاذ أي إجراء أو إصدار أي تعليمات إلى مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد بشأن تظلمات وشكاوى المستهلكين وفقاً للصلاحيات والاختصاصات التي يهد إليها في هذا الشأن بموجب أحكام القانون وهذه اللائحة.

المادة 32- موافقة المستهلك

- 32.1. يجب على مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد الذي يرغب في الحصول على موافقة صريحة من المستهلك لإرسال رسائل إلكترونية تجارية أن يحدد الأمور التالية عند طلب هذه الموافقة:

- 32.1.1. الغرض من طلب موافقة المستهلك.
32.1.2. معلومات كافية عن هوية مقدم الخدمة.

- 32.2. The consumer who receives commercial electronic communications from a trust service provider or qualified trust service provider may withdraw such consent by sending a notice to the provider mentioning its wish not to receive further electronic communications; and the provider shall immediately stop sending any electronic messages to such consumer.
- 32.3. The electronic communication should include precise information about the way the consumer can contact the trust service provider or qualified trust service provider.

- 32.2 يجوز للمستهلك الذي يتلقى اتصالات إلكترونية تجارية من مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد سحب هذه الموافقة عن طريق إرسال إشعار إلى مقدم الخدمة يوضح فيه رغبته في عدم تلقي المزيد من الاتصالات الإلكترونية. ويجب على المقدم التوقف فوراً عن إرسال أي رسائل إلكترونية إلى هذا المستهلك.
- 32.3 يجب أن يتضمن الاتصال الإلكتروني معلومات دقيقة حول الطريقة التي يمكن للمستهلك من خلالها الاتصال بمقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد.

CHAPTER 9 – SUPERVISORY TASKS OF THE AUTHORITY ON TRUST SERVICE PROVIDERS AND QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDERS

الفصل 9 - المهام الإشرافية للهيئة على مقدمي خدمات الثقة ومقدمي خدمات الثقة المعتمدين

ARTICLE 33 – Supervision

المادة 33- الإشراف

- 33.1. The Authority shall supervise Trust service providers and qualified trust service providers to ensure, through ex ante and ex post supervisory activities, that those qualified trust service providers and the qualified trust services that they provide meet the requirements laid down in the Law, in this Regulation, and in all relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof;
- 33.2. For the purpose of the previous Clause, and without prejudice of Article (44) of the Law, and in accordance with the provision of the Law and this Regulation, the tasks of the Authority shall include in particular:
- 33.2.1. To grant, renew, suspend, and revoke licenses to trust service provider or qualified trust service provider for the provision of trust service or qualified trust services.
- 33.2.2. To grant and withdraw qualified status to qualified trust service provider for the provision of qualified trust services.
- 33.2.3. To evaluate conformity assessment reports, carry out audits or request, at its own discretion and at the expenses of the trust service provider or qualified trust service provider, a conformity assessment body to perform a conformity assessment of the trust service provider or qualified trust service provider.
- 33.2.4. To cooperate with competent authorities, as per law, to regulate acts or procedures pertinent to Personal Data Processing and supervision, in particular, by informing them, about the results of audits of trust service providers or qualified trust service providers, where personal data protection rules appear to have been breached.
- 33.2.5. To verify the existence and correct application of provisions on termination plans in cases where the trust service provider or qualified trust service provider ceases its activities, including how information is kept accessible.

- 33.1 تشرف الهيئة على مقدمي خدمات الثقة ومقدمي خدمات الثقة المعتمدين للتأكد، من خلال أنشطة إشرافية سابقة ولاحقة، من أن مقدمي خدمات الثقة المعتمدين وخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها يستوفون المتطلبات المنصوص عليها في القانون وفي هذه اللائحة وفي جميع القرارات ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له.
- 33.2 ولأغراض الفقرة السابقة، ومع عدم الإخلال بأحكام المادة (44) من القانون، ووفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة، تشمل مهام الهيئة على وجه الخصوص:
- 33.2.1 منح وتجديد وتعليق وإلغاء التراخيص لمقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين لتقديم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمدة.
- 33.2.2 منح وسحب صفة المعتمد لمن مقدم خدمات الثقة المعتمد لتقديم خدمات ثقة المعتمدة.
- 33.2.3 تقييم تقارير تقييم الامتثال، وإجراء عمليات تدقيق أو طلب، وفقاً لتقديرها الخاص وعلى نفقة مقدم خدمة الثقة أو مقدم خدمة الثقة المعتمد، من جهة تقييم الامتثال بإجراء تقييم الامتثال لمقدم خدمات الثقة أو خدمات الثقة المعتمد.
- 33.2.4 التعاون مع الجهات المختصة قانونياً بتنظيم أعمال وإجراءات ذات صلة بمعالجة البيانات الشخصية، على وجه الخصوص، من خلال إبلاغها، بنتائج عمليات تدقيق على مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين، في حال وجود انتهاكات لقواعد حماية البيانات الشخصية.
- 33.2.5 التحقق من وجود الأحكام المتعلقة بخطط الإنهاء وتطبيقها بشكل صحيح في الحالات التي يتوقف فيها مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمد عن أنشطته، بما في ذلك كيفية الحفاظ على إمكانية الوصول إلى المعلومات.

33.2.6. To require that trust service provider or qualified trust service providers remedy any failure to fulfil the requirements laid down in the Law, in this Regulation, and in all relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof.

33.2.6 إلزام مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين بمعالجة أي إخفاق في الوفاء بالمتطلبات المنصوص عليها في القانون وفي هذه اللائحة وفي جميع القرارات ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذاً له.

ARTICLE 34 – Examination of grievances

المادة 34- النظر في التظلمات

34.1. Without prejudice to the provisions set out in Article (64) of the Law, the Authority may, either independently or in cooperation with any competent authority, examine any grievance or claim that may be lodged against any of the trust service providers or qualified trust service providers, their officers, representatives or trusted employees, pursuant to the provisions of the Law and this Regulation.

34.1 مع عدم الإخلال بالأحكام المنصوص عليها في المادة (64) من القانون، يجوز للهيئة، سواء بشكل مستقل أو بالتعاون مع أي جهة مختصة، النظر في أي تظلم أو مطالبة قد تقدم ضد أي من مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين، أو مسؤوليهم، أو ممثلهم، أو الموظفين المؤتمنون، وفقاً لأحكام القانون وهذه اللائحة.

34.2. The Authority shall have the right, if it is the opinion that a grievance or a claim filed against any trust service provider or qualified trust service provider is serious or valid, to take all the necessary action, decisions and measures in light of the provisions of the Law and this Regulation.

34.2 يحق للهيئة، إذا رأت أن التظلم أو الدعوى المرفوعة ضد أي مقدم خدمات الثقة أو مقدم خدمات الثقة المعتمدين جدية أو صحيحة، اتخاذ جميع الإجراءات والقرارات والتدابير اللازمة في ضوء أحكام القانون وهذه اللائحة.

ARTICLE 35 – Record of Trust Service Provider or Qualified Trust Service Providers

المادة 35 - سجل مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين

Without prejudice to the provisions set out in Article (41) of this Regulation, the Authority shall create a general record for trust service providers or qualified trust service providers in the State and shall maintain it in a hardcopy and an electronic copy, and such record shall include all data, papers and documents related to trust service provider or qualified trust service providers.

مع عدم الإخلال بالأحكام المنصوص عليها في المادة (41) من هذه اللائحة تنشئ الهيئة سجلاً عاماً لمقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين في الدولة، وتحفظ به في نسخة ورقية وإلكترونية، ويجب أن يشمل هذا السجل على جميع البيانات والأوراق والمستندات المتعلقة بمقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين.

CHAPTER 10 – QATAR TRUSTED LIST

الفصل 10 – قائمة الثقة القطرية

ARTICLE 36 – Qatar Trusted List

المادة 36 – قائمة الثقة القطرية

- 36.1. The Authority shall establish, maintain, and publish on its website a list called the “Qatar trusted list”.
تنشئ الهيئة وتحتفظ وتنتشر على موقعها الإلكتروني قائمة تسمى “قائمة الثقة القطرية”.
- 36.2. The Qatar trusted list shall include information about the trust service providers or qualified trust service providers, the trust services or qualified trust services they provide and the full history of their qualified status as applicable.
يجب أن تتضمن قائمة الثقة القطرية معلومات عن مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين وخدمات الثقة أو وخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها والتاريخ الكامل لصفة المعتمد، عند الاقتضاء.
- 36.3. The information referred to in clause (36.2) shall be based on the information provided by the concerned trust service provider or qualified trust service providers, confirmed by the corresponding conformity assessment reports issued by conformity assessment bodies, and verified prior its inclusion in the Qatar trusted list by the Authority, in conformance with the Law, this Regulation, and all other relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof.
يجب توفير المعلومات المشار إليها في البند (36.2) من قبل مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين المعنيين، وتأكيدهما من خلال تقارير تقييم الامتثال ذات الصلة الصادرة عن جهات تقييم الامتثال، والتحقق منها قبل إدراجها في قائمة الثقة القطرية من قبل الهيئة، وفقا للقانون وهذه اللائحة وجميع القرارات الأخرى ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذا له.
- 36.4. The Authority shall issue by means of Decisions all standards, technical specifications, and procedures related to the Qatar trusted list such as the format, content, list publication mechanism, maintenance, update, list consumption and use by relying parties.
تصدر الهيئة بقرارات جميع المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات المتعلقة بقائمة الثقة القطرية مثل الشكل والمحتوى وآلية نشر القائمة وصيانتها وتحديثها واستهلاكها واستخدامها من قبل الأطراف المعتمدة.

CHAPTER 11 – TRUST MARK FOR QUALIFIED TRUST SERVICES

الفصل 11 - علامة الثقة لخدمات الثقة المعتمدة

ARTICLE 37 – Qatar trust mark for qualified trust services

المادة 37 – علامة الثقة القطرية لخدمات الثقة المعتمدة

- 37.1. The Authority shall establish, maintain, and publish on its website the specifications with regards to the form, and in particular the presentation, the composition, the colors, the size, and the design of the Qatar trust mark for qualified trust services.
تقوم الهيئة بإنشاء، وحفظ ونشر المواصفات الخاصة بعلامة الثقة موقعها الإلكتروني، وعلى وجه الخصوص شكل، مكونات، ألوان، حجم وتصميم علامة الثقة القطرية لخدمات الثقة المعتمدة.
- 37.2. Qualified trust service providers may use the Qatar trust mark for qualified trust services provided that:
يجوز لمقدمي خدمات الثقة المعتمدين استخدام علامة الثقة القطرية لخدمات الثقة المعتمدة شريطة:
- 37.2.1. They have obtained a qualified status and all required licenses as confirmed in the Qatar trusted list.
ان يكونوا حاصلين على صفة معتمد وعلى جميع التراخيص المطلوبة كما هو مؤكد في قائمة الثقة القطرية.
- 37.2.2. They indicate in a simple, recognizable, not misleading, and clear manner the qualified trust services they are licensed and have received a qualified status for.
الإشارة بطريقة بسيطة، معروفة، غير مضللة وواضحة إلى خدمات الثقة المعتمدة التي تم ترخيصها وحصلت على صفة معتمدة.
- 37.2.3. They hyperlink the Qatar trust mark to the relevant part of the Qatar trusted list confirming they have a valid corresponding license and qualified status, in line with decisions and instructions of the Authority.
القيام بربط شعار الثقة القطرية بالجزء ذي الصلة من قائمة الثقة القطرية لتأكيد حصولهم على ترخيص ساري المفعول وحالة معتمدة، بما يتماشى مع قرارات وتعليمات الهيئة.

CHAPTER 12 – INTERNATIONAL ASPECTS

الفصل 12 - الجوانب الدولية

ARTICLE 38 – International Aspects

المادة 38- الجوانب الدولية

- 38.1. without prejudice of Article (42) of the Law, qualified trust services provided by qualified trust service providers established in a foreign country may be recognized as legally equivalent to qualified trust services provided by qualified trust service providers established in the State following the approval by the Authority for such purposes.
- 38.2. When taking approval decisions referred to in the previous Clause, the Authority shall verify and ensure, in particular, that:
- 38.2.1. The requirements for foreign qualified trust service providers in the foreign country, and the requirements for the qualified trust services they provide are equivalent to the requirements applicable for qualified trust service providers established in the State and the qualified trust services they provide.
- 38.2.2. The qualified trust service providers in the foreign country and the qualified trust services they provide must be approved by an authorized competent authority in their native country; provided that there is a mutual recognition agreement between the foreign competent authority and the Authority.
- 38.3. Approval decisions referred to in the first clause shall be done at a country or a region level, upon mutual agreements between the competent authorities.
- 38.1. مع عدم الإخلال بأحكام المادة (42) من القانون، يجوز الاعتراف بخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمها مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الموجودون في بلد أجنبي على أنها معادلة لقانونا لخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمها مقدمي خدمات الثقة المعتمدين في الدولة بعد موافقة الهيئة على هذا الاعتراف.
- 38.2. على الهيئة، عند اتخاذ قرارات الموافقة المشار إليها في الفقرة السابقة، أن تتحقق وتكفل بوجه خاص ما يلي:
- 38.2.1. أن تكون الشروط المنطبقة على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين في البلد الأجنبي وخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها مكافئة للشروط المنطبقة على مقدمي خدمات الثقة في الدولة وخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها.
- 38.2.2. يجب أن يكون مقدمي خدمات الثقة المعتمدين في البلد الأجنبي وخدمات الثقة المعتمدة التي يقدمونها معتمدين من الجهة الإشرافية المعتمدة في بلدهم الأصلي؛ شريطة وجود اتفاق اعتراف متبادل بين الجهة المختصة الأجنبية والهيئة.
- 38.3. يتم اتخاذ قرارات الموافقة المشار إليها في البند الأول على مستوى الدولة أو المنطقة، بناءً على اتفاقيات متبادلة بين الهيئات المختصة.

CHAPTER 13 – ELECTRONIC SIGNATURES

الفصل 13 - التوقيعات الإلكترونية

ARTICLE 39 – Legal effect of electronic signatures

المادة 39 – الأثر القانوني للتوقيعات الإلكترونية

- 39.1. An electronic signature shall not be denied legal effect and admissibility as evidence in legal proceedings solely on the grounds that it is in an electronic form or that it does not meet the requirements for advanced or qualified electronic signatures.
- 39.2. A qualified electronic signature shall have the equivalent legal effect of a handwritten signature.
- 39.3. Advanced electronic signatures that meet those standards, specifications, and procedures referred to in Clause 2 of Article (40) shall satisfy the provisions of Article (28) of the Law.
- 39.1. لا يجوز إنكار الأثر القانوني للتوقيع الإلكتروني وقبوله كدليل في الإجراءات القانونية لمجرد أنه ورد في شكل إلكتروني أو أنه لا يفي بمتطلبات التوقيعات الإلكترونية المتقدمة أو المعتمدة.
- 39.2. يكون للتوقيع الإلكتروني المعتمد الأثر القانوني المكافئ للتوقيع المكتوب بخط اليد.
- 39.3. التوقيعات الإلكترونية المتقدمة التي تستوفي المعايير والمواصفات والإجراءات المشار إليها في البند 2 من المادة (40) يجب أن تفي بأحكام المادة (28) من القانون.

ARTICLE 40 – Advanced Electronic Signatures

المادة 40 – التوقيعات الإلكترونية المتقدمة

- 40.1. An advanced electronic signature shall meet the following requirements:
- a) It is uniquely linked to the signatory.
- b) It can identify the signatory.
- c) It is created using electronic signature creation data that the signatory can, with a high level of confidence, use under its sole control to create the electronic signature.
- d) It is linked to the digital data to which it relates in such a way that any subsequent change in this digital data is detectable.
- 40.2. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for advanced electronic signatures.
- 40.1. يجب أن يفي التوقيع الإلكتروني المتقدم بالمتطلبات التالية:
- (أ) يرتبط ارتباطاً فريداً بالموقع.
- (ب) يمكنه تحديد هوية الموقع.
- (ج) ينشأ باستخدام بيانات إنشاء توقيع إلكتروني يمكن للموقع، بمستوى عالٍ من الثقة، أن يستخدمها تحت سيطرته وحده لإنشاء التوقيع الإلكتروني.
- (د) يرتبط بالبيانات الرقمية التي يتعلق بها بطريقة يمكن اكتشاف أي تغيير لاحق في هذه البيانات الرقمية.
- 40.2. تصدر الهيئة قراراً يحدد المعايير والمواصفات والإجراءات الفنية للتوقيعات الإلكترونية المتقدمة.

- 40.3. The remote creation of electronic signatures and advanced electronic signatures as a trust service may only be provided by a trust service provider that:
- 40.3.1. Uses procedures and technologies, in compliance with the provisions of this Regulation, and other requirements issued by the Authority by means of Decisions.
- 40.3.2. Allows signatories to receive the correct result of the creation process in an automated manner, reliable, and efficient.
- 40.3.3. Define the policies and practice statements for the provisioning that trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority.
- 40.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of Clause (40.3).
- 40.5. The remote creation of qualified electronic signatures as a qualified trust service may only be provided by a qualified trust service provider that:
- 40.5.1. Uses procedures and technologies, in compliance with the provisions of this Regulation, and other requirements issued by the Authority by means of Decisions.
- 40.5.2. Allows signatories to receive the correct result of the creation process in an automated manner, reliable, and efficient.
- 40.5.3. Define the policies and practice statements for the provisioning that qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority.
- 40.6. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of Clause (40.5)
- 40.3 لا يجوز توفير إنشاء التوقيعات الإلكترونية والتوقيعات الإلكترونية المتقدمة عن بُعد كخدمة ثقة إلا من خلال مقدم خدمة الثقة الذي:
- 40.3.1 يستخدم الإجراءات والتقنيات بما يتوافق مع أحكام هذه اللائحة والمتطلبات الأخرى التي تصدرها الهيئة بموجب القرارات.
- 40.3.2 يسمح للموقعين بالحصول على النتيجة الصحيحة لعملية الإنشاء بطريقة آلية وموثوقة وفعالة.
- 40.3.3 يحدد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير خدمة الثقة تلك. ويجب أن تتبع السياسات وبيانات الممارسات المتطلبات المتعلقة بمحتواها وبنيتها كما هي محددة في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 40.4 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية وإجراءات تنفيذ أحكام البند (40.3).
- 40.5 لا يجوز توفير إنشاء التوقيعات الإلكترونية المعتمدة عن بُعد كخدمة ثقة معتمدة إلا من خلال مقدم خدمة الثقة المعتمد الذي:
- 40.5.1 يستخدم الإجراءات والتقنيات بما يتوافق مع أحكام هذه اللائحة والمتطلبات الأخرى التي تصدرها الهيئة بموجب القرارات.
- 40.5.2 يسمح للموقعين بالحصول على النتيجة الصحيحة لعملية الإنشاء بطريقة آلية وموثوقة وفعالة.
- 40.5.3 يحدد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير خدمة الثقة المعتمدة. ويجب أن تتبع السياسات وبيانات الممارسات المتطلبات المتعلقة بمحتواها وبنيتها كما هي محددة في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 40.6 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية وإجراءات تنفيذ أحكام البند (40.5).

المادة 41 - الشهادات المعتمدة للتوقيعات الإلكترونية

ARTICLE 41 – Qualified certificates for electronic signature

- 41.1. Without prejudice to Article (35) of the Law, when issuing a qualified certificate for electronic signature for a qualified trust service, a qualified trust service provider shall verify, by appropriate means and in accordance with applicable law, the identity and, if applicable, any specific attributes of the person to whom the qualified certificate is issued.
- 41.2. The information referred to in the first clause of this Article shall be verified by the qualified trust service provider either directly or by relying on a third party in accordance with national law:
- 41.2.1. Through the physical presence of the natural person or of an authorized representative of the legal person by following appropriate procedures.
- 41.2.2. By using identification methods, including remotely, which ensure the identification of the person with a high level of confidence, including at a minimum a reliable guarantee and equivalent assurance in terms of reliability to personal attendance, the conformity of which shall be confirmed by a conformity assessment body.
- 41.2.3. by means of a certificate of a qualified electronic signature issued in compliance with clause (41.2.1) or (41.2.2).
- 41.3. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the verification of identity and attributes in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article.
- 41.4. When a qualified trust service provider issuing qualified certificates for electronic signature decides to revoke a certificate based on its decision or due to a request from certificate owner, it shall register such revocation in its certificate database and publish the revocation status of the certificate in a timely manner, and in any event within (24) hours after the receipt of the revocation request. The revocation shall become effective immediately upon its publication.
- 41.5. With regard to Clause (4) of this Article, qualified trust service providers issuing qualified certificates for electronic signature shall provide to any relying party information on the validity or revocation status of these qualified certificates issued by them. This information shall be made available at least on a per certificate basis at any time and beyond the validity period of the certificate and for at least (15) fifteen years after certificate expiry, in an automated manner that is reliable, free of charge and efficient.
- 41.6. The qualified certificate for electronic signature shall contain:
- 41.6.1. An indication, in a form suitable for machine processing, that the certificate has been issued as a qualified certificate for electronic signature.
- 41.6.2. A set of data unambiguously representing the qualified trust service provider issuing the qualified certificates, including at least a reference to Qatar as the State in which that provider is established and the name and identification number of the provider as it appears in official records.
- 41.6.3. A set of data unambiguously representing the signatory, with at least either:
- (a) the full name of the signatory and, where applicable, identification number as stated in the official records, or
- مع عدم الإخلال بأحكام المادة (35) من القانون، يتعين على مقدم خدمات الثقة المعتمد، عند إصدار شهادة معتمدة للتوقيع الإلكتروني لخدمة ثقة معتمدة، أن يتحقق، بالوسائل المناسبة ووفقاً للقانون الناقد، من هوية الشخص وأي صفات محددة له، الذي تصدر له الشهادة المعتمدة.
- يتحقق مقدم خدمات الثقة المعتمد من المعلومات المشار إليها في البند الأول من هذه المادة إما مباشرة أو بالاعتماد على طرف ثالث وفقاً للقانون الناقد:
- 41.2.1 من خلال الحضور المادي للشخص الطبيعي أو ممثل مفوض للشخص الاعتباري واتباع الإجراءات المناسبة.
- 41.2.2 باستخدام طرق تحديد الهوية، بما في ذلك عن بُعد، التي تضمن تحديد هوية الشخص بمستوى عالٍ من الثقة، بما في ذلك على الأقل ضمان موثوق به وضمن مكافئ من حيث الموثوقية للحضور الشخصي، على أن يتم تأكيد مطابقة طرق تحديد الهوية من قبل جهة تقييم الامتثال.
- 41.2.3 عن طريق شهادة توقيع إلكتروني معتمدة صادرة وفقاً للبند (41.2.1) أو (41.2.2).
- 41.3 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية وإجراءات التحقق من الهوية والسمات وفقاً للفقرتين (1) و(2) من هذه المادة.
- 41.4 عندما يقرر مقدم خدمات ثقة معتمد مصدر لشهادات معتمدة للتوقيعات الإلكترونية إلغاء شهادة نتيجة لقراره أو بطلب من صاحب الشهادة، يجب عليه تسجيل هذا الإلغاء في قاعدة بيانات الشهادات الخاصة به ونشر حالة إلغاء الشهادة في الوقت المناسب، وعلى أي حال في غضون (24) ساعة من وقت استلام طلب الإلغاء ويصبح الإلغاء نافذاً فور نشره.
- 41.5 وفيما يتعلق بالبند (4) من هذه المادة، يجب على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الذين يصدرون شهادات معتمدة للتوقيعات الإلكترونية أن يقدموا إلى أي طرف معتمد معلومات عن صلاحية أو إلغاء هذه الشهادات المعتمدة الصادرة عنهم. وتتاح هذه المعلومات على الأقل على أساس كل شهادة في أي وقت وبعد فترة صلاحية الشهادة ولمدة (15) خمسة عشر سنة على الأقل بعد انتهاء صلاحية الشهادة، بطريقة آلية موثوقة ومجانية وفعالة.
- 41.6 يجب أن تحتوي الشهادة المعتمدة للتوقيعات الإلكترونية على:
- 41.6.1 إشارة، في شكل مناسب للمعالجة الآلية، على أن الشهادة قد تم إصدارها كشهادة معتمدة للتوقيعات الإلكترونية.
- 41.6.2 مجموعة من البيانات التي تمثل بشكل لا لبس فيه مقدم خدمات الثقة المعتمد الذي يصدر الشهادات المعتمدة بما في ذلك الإشارة على الأقل إلى قطر باعتبارها الدولة التي تم تأسيس فيها ذلك المقدم واسم ورقم تعريف مقدم الخدمة كما يظهر في السجلات الرسمية.
- 41.6.3 مجموعة من البيانات تمثل الموقع بشكل لا لبس فيه، مع أي منهما على الأقل:
- (أ) الاسم الكامل للموقع، وعند الاقتضاء، رقم الهوية كما هو مذكور في الوثائق الرسمية، أو

- (b) a pseudonym: if a pseudonym is used, it shall be clearly indicated.
- 41.6.4. Electronic signature validation data that corresponds to the electronic signature creation data.
- 41.6.5. Details of the beginning and end of the certificate's period of validity.
- 41.6.6. The certificate identity code, which must be unique for the qualified trust service provider.
- 41.6.7. The qualified electronic signature or the qualified electronic seal of the issuing qualified trust service provider.
- 41.6.8. The location where the qualified certificate for electronic signature or electronic seal supporting the qualified electronic signature or qualified electronic seal referred to in point (41.6.7) is available to be accessed for free.
- 41.6.9. The information or location of the services that can be used to enquire about the validity status of the qualified certificate.
- 41.6.10. Where the electronic signature creation data related to the electronic signature validation data is located in a qualified electronic signature creation device, an appropriate indication of that, at least in a form suitable for automated processing.
- 41.7. Qualified certificates for electronic signature may include non-mandatory additional specific attributes. Those attributes shall not affect the interoperability and recognition of qualified electronic signatures.
- 41.8. Temporary suspension of qualified certificates for electronic signature, or of their validity, after they have been activated, is prohibited.
- 41.9. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this article and the issuance of certificates for electronic signature.
- ب) اسم مستعار إذا تم استخدام اسم مستعار، فيجب الإشارة إليه بوضوح.
- 41.6.4. بيانات التحقق من صحة التوقيع الإلكتروني التي تتوافق مع بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني.
- 41.6.5. تفاصيل بداية ونهاية فترة صلاحية الشهادة.
- 41.6.6. الرقم التسلسلي للشهادة، والذي يجب أن يكون فريدا لمقدم خدمة الثقة المعتمد.
- 41.6.7. التوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد لمقدم خدمة الثقة المعتمد.
- 41.6.8. الموقع الذي تتوفر فيه الشهادة المعتمدة للتوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني الداعم للتوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد المشار إليه في النقطة (41.6.7) على أن يكون متاحا للاستخدام المجاني.
- 41.6.9. معلومات أو موقع الخدمات التي يمكن استخدامه للاستعلام عن حالة صلاحية الشهادة المعتمدة.
- 41.6.10. عندما تكون بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني المتعلقة ببيانات التحقق من صحة التوقيع الإلكتروني موجودة في أداة معتمدة لإنشاء توقيع إلكتروني، يجب الإشارة إلى ذلك بشكل مناسب للمعالجة الآلية.
- 41.7. قد تتضمن الشهادات المعتمدة للتوقيعات الإلكترونية سمات محددة إضافية غير الزامية، ولا تؤثر تلك السمات على قابلية التشغيل البيني والاعتراف بالتوقيعات الإلكترونية المعتمدة.
- 41.8. يحظر التعليق المؤقت للشهادات المعتمدة للتوقيعات الإلكترونية، أو صلاحيتها، بعد تفعيلها.
- 41.9. تصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات الفنية وإجراءات تنفيذ أحكام هذه المادة وإصدار الشهادات للتوقيع الإلكتروني.

ARTICLE 42 – Revocation of qualified certificates for electronic signature

المادة 42- إلغاء الشهادات المعتمدة للتوقيع الإلكتروني

- 42.1. The qualified trust service provider shall revoke the qualified certificate for electronic signature immediately upon the occurrence of any of the following cases:
- 42.1.1. If the certificate holder requests its revocation
- 42.1.2. If the provider knows of the demise of the natural person or the dissolution or liquidation of the legal person holding the certificate.
- 42.2. The qualified trust service provider shall be liable for the damages resulting from its negligence in taking the necessary action to revoke qualified certificates for electronic signature, pursuant to the provisions set out in the above paragraph.
- 42.3. If a qualified certificate for electronic signatures has been revoked after initial activation, it shall lose its validity from the moment of its revocation, and its status shall not in any circumstances be reverted.
- 42.1 يجب على مقدم خدمات الثقة المعتمدة إلغاء الشهادة المعتمدة للتوقيعات الإلكترونية فور حدوث أي من الحالات التالية:
- 42.1.1 إذا طلب صاحب الشهادة إلغاؤها
- 42.1.2 إذا علم مقدم الخدمة بوفاة الشخص الطبيعي أو بطل أو تصفية الشخص الاعتباري الحائز على الشهادة.
- 42.2 يكون مقدم خدمات الثقة المعتمد مسؤولا عن الأضرار الناجمة عن إهماله في اتخاذ الإجراء اللازم لإلغاء الشهادات المعتمدة للتوقيعات الإلكترونية، وذلك وفقا للأحكام المنصوص عليها في الفقرة السابقة.
- 42.3 إذا تم إلغاء شهادة معتمدة للأختام الإلكترونية بعد التفعيل الأولي، فإنها تفقد صلاحيتها من لحظة إلغائها، ولا يجوز إعادتها إلى وضعها الأول بأي حال من الأحوال.

CHAPTER 14 – QUALIFIED ELECTRONIC SIGNATURE OR ELECTRONIC SEAL CREATION DEVICES

الفصل 14 – الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني

ARTICLE 43 – Requirements for qualified electronic signature or electronic seal creation devices

المادة 43 - متطلبات الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني

43.1. Qualified electronic signature or electronic seal creation devices shall:

43.1 يجب أن تكون الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني:

43.1.1. Ensure, by appropriate technical and procedural means, that at least:

43.1.1 التأكد، بالوسائل التقنية والإجرائية المناسبة، مما يلي على الأقل:

- the confidentiality of the electronic signature creation data used for electronic signature creation is reasonably assured;
- the electronic signature creation data used for electronic signature creation can occur only once;
- the electronic signature creation data used for electronic signature creation cannot, with reasonable assurance, be derived and the electronic signature is reliably protected against forgery using currently available technology;
- the electronic signature creation data used for electronic signature creation can be reliably protected by the legitimate signatory against use by others

(أ) سرية بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني المستخدمة لإنشاء التوقيع الإلكتروني مضمونة بشكل معقول؛

(ب) أن تنشأ بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني المستخدمة لإنشاء التوقيع الإلكتروني مرة واحدة فقط؛

(ج) مع ضمان معقول لا يمكن اشتقاق بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني المستخدمة في إنشاء التوقيع الإلكتروني، وأن يكون التوقيع الإلكتروني محمي بشكل موثوق من التزوير باستخدام التكنولوجيا المتاحة حالياً؛

(د) يمكن حماية بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني المستخدمة لإنشاء التوقيع الإلكتروني بشكل موثوق من قبل الموقع الشرعي ضد الاستخدام من قبل الآخرين

43.1.2. Not alter the data to be signed or prevent such data from being presented to the signatory prior to signing.

43.1.2 عدم تغيير البيانات المراد توقيعها أو منع عرض هذه البيانات إلى الموقع قبل التوقيع.

ARTICLE 44 – Provisioning of qualified electronic signature or electronic seal creation devices

المادة 44 - توفير الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني

44.1. The provision of qualified electronic signatures or qualified electronic seals creation devices to signatories and seal creators as a qualified trust service may only be provided by a qualified trust service provider which abide by the requirements established by the Authority by means of a Decision.

44.1 لا يجوز توفير الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية للموقعين ومنشئي الأختام كخدمة ثقة معتمدة إلا من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد يلتزم بالمتطلبات التي تضعها الهيئة عن طريق القرارات الصادرة عنها.

44.2. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the provisioning of qualified electronic signatures or electronic seals creation devices as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in a Decision issued by the Authority.

44.2 يجب على مقدم خدمة الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها كما هو محدد في قرار صادر عن الهيئة.

44.3. The conformity of qualified electronic signatures or electronic seals creation devices with the requirements of the clause 1 of this Article shall be:

44.3 يجب أن تكون مطابقة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية لمتطلبات البند 1 من هذه المادة:

44.3.1. Certified by appropriate public or private certification bodies approved by the Authority.

44.3.1 مصدقة من قبل جهات التصديق العامة أو الخاصة المناسبة المعتمدة من قبل الهيئة.

44.3.2. Verified and approved by the Authority.

44.3.2 تم التحقق منها واعتمادها من قبل الهيئة.

44.4. The Authority shall establish, maintain, and publish on its website a constitutive “Qatar approved Qualified Signature or Seal Creation Devices (QSCD)” list of qualified electronic signatures or electronic seals creation devices approved in accordance with the above paragraph.

44.4 تقوم الهيئة بإنشاء وحفظ ونشر قائمة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية القطرية مصادق عليها وفقاً للفقرة أعلاه.

44.5. The Qatar approved QSCD list shall include:

44.5 يجب أن تتضمن قائمة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية القطرية "المصادق على ما يلي:

44.5.1. Information about the approved qualified electronic signatures or electronic seals creation devices and the full history of their approval status

44.5.1 معلومات حول الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية والتاريخ الكامل لحالة الموافقة عليها

- 44.5.2. Information about the qualified trust service providers that provide them and if they are suitable as remote qualified electronic signatures or electronic seals creation devices. 44.5.2 معلومات حول مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الذين يقدمونها وما إذا كانت هذه الأدوات مناسبة كأدوات معتمدة لإنشاء توقيعات إلكترونية أو أختام إلكترونية عن بُعد.
- 44.6. The Authority shall establish the list of standards, specifications, procedures, and requirements, by means of Decisions, for the certification and the approval of the qualified signature/seal creation devices. 44.6 تضع الهيئة قرارات بالمعايير والمواصفات والإجراءات والمتطلبات لتصديق واعتماد الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية.
- 44.7. Failure to comply with these obligations may result in the certification body and certified devices not to be approved by or lose approval from the Authority. 44.7 قد يؤدي عدم الامتثال لهذه الالتزامات إلى عدم اعتماد جهة التصديق الأدوات المعتمدة المصادق عليها أو فقدان التصديق لهذه الجهة من قبل الهيئة.
- 44.8. Generating, managing, and duplicating electronic signature creation data respectively on behalf of the signatory or the creator of the seals may only be done by a qualified trust service provider providing a qualified trust service for the management of a remote qualified signature or seal creation device. 44.8 لا يجوز إدارة ونسخ بيانات إنشاء توقيع إلكتروني أو ختم إلكتروني نيابة عن الموقع أو منشئ الأختام إلا من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد يقدم خدمة ثقة معتمدة لإدارة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية عن بُعد.
- 44.9. Qualified trust service providers shall only use qualified signature or seal creation devices approved by the Authority. 44.9 يجب على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين فقط استخدام أدوات معتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية مصادق عليها من قبل الهيئة.
- 44.10. Qualified trust service providers and other stakeholders shall follow the conditions, formats, and procedures, issued by the Authority by means of Decisions, for the application for approval of qualified electronic signature or electronic seal creation devices for their inclusion in the Qatar approved QSCD list. 44.10 يجب على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين وغيرهم من أصحاب المصلحة اتباع الشروط والأشكال والإجراءات التي تصدرها الهيئة بموجب القرارات، لطلب الموافقة على إدراج الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية في قائمة "الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية القطرية" المصادق عليها من قبل الهيئة.
- 44.11. In particular, applicants shall notify the Authority about the cancellation of the certification of the used device, without undue delay and no later than two weeks after the cancellation is concluded. The Authority may conduct or require the applicant to undertake an assessment about the impact on the impacted trust service or qualified trust services and take any appropriate action deemed appropriate. 44.11 يجب على مقدمي الطلبات إخطار الهيئة بالغاء التصديق على الأدوات المستخدمة، دون تأخير لا مبرر له وفي موعد لا يتجاوز أسبوعين بعد إتمام الإلغاء. يجوز للهيئة إجراء أو مطالبة مقدم الطلب بإجراء تقييم حول التأثير على خدمات الثقة المتأثرة واتخاذ أي إجراء تراه مناسباً.
- 44.12. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article. 44.12 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.
- ARTICLE 45 – Requirements for a qualified trust service for the management of remote qualified electronic signatures or electronic seals creation devices**
- المادة 45 - متطلبات خدمة الثقة المعتمدة لإدارة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية عن بُعد
- 45.1. The management of remote qualified electronic signatures or electronic seals creation devices as a qualified trust service may only be carried out by a qualified trust service provider that:
- 45.1 لا يجوز إدارة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية عن بُعد كخدمة ثقة معتمدة إلا من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد يقوم بما يلي:
- 45.1.1. Generates or manages electronic signatures or electronic seals creation data, on behalf of the signatory or the creator of the seal. 45.1.1 إنشاء أو إدارة معلومات/بيانات إنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية، نيابة عن الموقع أو منشئ الختم.
- 45.1.2. Duplicates the electronic signatures or electronic seals creation data only for back-up purposes provided the following requirements are met:
- 45.1.2 نسخ بيانات إنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية فقط لأغراض النسخ الاحتياطي بشرط استيفاء المتطلبات التالية:
- a) The security of the duplicated datasets must be at the same level as for the original datasets. (أ) يجب أن يكون أمن مجموعات البيانات المنسوخة في نفس مستوى أمن مجموعات البيانات الأصلية.
- b) The number of duplicated datasets shall not exceed the minimum needed to ensure continuity of the service. (ب) يجب ألا يتجاوز عدد مجموعات نسخ البيانات الحد الأدنى اللازم لضمان استمرارية الخدمة.
- 45.1.3. Complies with any requirements identified in the certification report of the specific remote qualified electronic signature or electronic seal creation device issued pursuant to Article (44.3.1) of this Regulation. 45.1.3 أن يتوافق مع أي متطلبات محددة في تقرير التصديق للأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية عن بُعد الصادرة وفقاً للمادة (44.3.1) من هذه اللائحة.
- 45.2. The Authority shall issue the related Decision for the technical requirements related to clause (1) of this Article. 45.2 تصدر الهيئة القرار المتعلق بالاشتراطات الفنية المتعلقة بالبند (1) من هذه المادة.

- 45.3. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the management of remote qualified electronic signatures or electronic seals creation devices as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure, as they are specified in a Decision issued by the Authority.
- 45.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article.

- 45.3 يجب على مقدم خدمة الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسة لإدارة الأدوات المعتمدة لإنشاء التوقيعات الإلكترونية أو الأختام الإلكترونية عن بُعد كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسات المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها، كما هو محدد في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 45.4 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

CHAPTER 15 – ELECTRONIC SEALS

الفصل 15 - الأختام الإلكترونية

ARTICLE 46 – Requirements for advanced electronic seals

المادة 46 - متطلبات الأختام الإلكترونية المتقدمة

- 46.1. An advanced electronic seal shall meet the following requirements:
- 46.1.1. It is uniquely linked to the creator of the seal.
- 46.1.2. It can identify the creator of the seal.
- 46.1.3. It is created using electronic seal creation data that the creator of the seal can, with a high level of confidence under its control, use for electronic seal creation.
- 46.1.4. It is linked to the data to which it relates in such a way that any subsequent change in the data is detectable.
- 46.2. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for advanced electronic seals.
- 46.3. The remote creation of electronic seals and advanced electronic seals as a trust service may only be provided by a trust service provider that:
- 46.3.1. Uses procedures and technologies, in compliance with the provisions of this Regulation, and other requirements issued by the Authority by means of Decisions.
- 46.3.2. Allows creators of a seal to receive the correct result of the creation process in an automated manner, reliable, and efficient.
- 46.3.3. Define the policies and practice statements for the provisioning that trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority.
- 46.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of Clause (46.3).
- 46.5. The remote creation of qualified electronic seals as a qualified trust service may only be provided by a qualified trust service provider that:
- 46.5.1. Uses procedures and technologies, in compliance with the provisions of this Regulation, and other requirements issued by the Authority by means of Decisions.
- 46.5.2. Allows creators of a seal to receive the correct result of the creation process in an automated manner, reliable, and efficient.

46.1 يجب أن يستوفي الختم الإلكتروني المتقدم المتطلبات التالية:

- 46.1.1 ان يكون مرتبط بشكل فريد بمنشئ الختم.
- 46.1.2 ان يكون متصفاً بخاصية التعرف على هوية منشئ الختم.
- 46.1.3 يتم إنشاؤه باستخدام بيانات إنشاء الختم الإلكتروني، وبمستوى عالٍ من الثقة، تحت سيطرة منشئ الختم.
- 46.1.4 ان يكون مرتبطاً بالبيانات الموقع عليها بطريقة يمكن اكتشاف أي تغيير لاحق في البيانات.

46.2 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات والإجراءات الفنية للأختام الإلكترونية المتقدمة.

46.3 لا يجوز توفير إنشاء الأختام الإلكترونية والأختام الإلكترونية المتقدمة عن بُعد كخدمة ثقة إلا من خلال مقدم خدمة الثقة الذي:

- 46.3.1 يستخدم الإجراءات والتقنيات بما يتوافق مع أحكام هذه اللائحة والمتطلبات الأخرى التي تصدرها الهيئة بموجب القرارات.
- 46.3.2 يسمح لمنشئ الختم بالحصول على النتيجة الصحيحة لعملية الإنشاء بطريقة آلية وموثوقة وفعالة.
- 46.3.3 يحدد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير خدمة الثقة تلك، ويجب أن تتبع السياسات وبيانات الممارسات المتطلبات المتعلقة بمحتواها وبنيتها كما هي محددة في القرارات الصادرة عن الهيئة.

46.4 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية وإجراءات تنفيذ أحكام البند (46.3).

46.5 لا يجوز توفير إنشاء الأختام الإلكترونية المعتمدة عن بُعد كخدمة ثقة معتمدة إلا من خلال مقدم خدمة الثقة المعتمد الذي:

- 46.5.1 يستخدم الإجراءات والتقنيات بما يتوافق مع أحكام هذه اللائحة والمتطلبات الأخرى التي تصدرها الهيئة بموجب القرارات.
- 46.5.2 يسمح لمنشئ الختم بالحصول على النتيجة الصحيحة لعملية الإنشاء بطريقة آلية وموثوقة وفعالة.

- 46.5.3. Define the policies and practice statements for the provisioning that qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority.
- 46.6. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of Clause (46.5).
- 46.5.3. يحدد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير خدمة الثقة المعتمدة. ويجب أن تتبع السياسات وبيانات الممارسات المتطلبات المتعلقة بمحتواها وبنيتها كما هي محددة في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 46.6. تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية وإجراءات تنفيذ أحكام البند (46.5).

ARTICLE 47– Legal effect of Electronic Seals

- 47.1. An electronic seal shall not be denied legal effect and admissibility as evidence in legal proceedings solely on the grounds that it is in an electronic form or that it does not meet the requirements for qualified electronic seals.
- 47.2. A qualified electronic seal shall enjoy the presumption of integrity of the data and of correctness of the origin of that data to which the qualified electronic seal is linked
- المادة 47 – الأثر القانوني للأختام الإلكترونية
- 47.1. لا يجوز إنكار الأثر القانوني والمقبولية للختم الإلكتروني كدليل في الإجراءات القانونية لمجرد أنه ورد في شكل إلكتروني أو أنه لا يفي بمتطلبات الأختام الإلكترونية المعتمدة.
- 47.2. يتمتع الختم الإلكتروني المعتمد بافتراض سلامة البيانات وبصحة منشأ تلك البيانات التي يرتبط بها الختم الإلكتروني المعتمد.

ARTICLE 48 – Qualified Certificates for Electronic Seal

- 48.1. When issuing a qualified certificate for electronic seal for a qualified trust service, a qualified trust service provider shall verify, by appropriate means and in accordance with national law, the identity and, if applicable, any specific attributes of the person to whom the qualified certificate is issued.
- 48.2. The information referred to in the first clause of this Article shall be verified by the qualified trust service provider either directly or by relying on a third party in accordance with national law:
- 48.2.1. Through the physical presence of the natural person or of an authorized representative of the legal person by following appropriate procedures.
- 48.2.2. By using identification methods, including remotely, which ensure the identification of the natural person or of an authorized representative of the legal person with a high level of confidence, including at a minimum a reliable guarantee and equivalent assurance in terms of reliability to personal attendance, the conformity of which shall be confirmed by a conformity assessment body.
- 48.2.3. by means of a certificate of a qualified electronic seal issued in compliance with clause (48.2.1) or (48.2.2) or by means of a certificate of a qualified electronic signature of a legal representative of the person issued in compliance with clause (41.2.1) or (41.2.2).
- 48.3. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the verification of identity and attributes in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article.
- 48.4. When a qualified trust service provider issuing qualified certificates for electronic seal decides to revoke a certificate based on its decision or due to request from certificate owner, it shall register such revocation in its certificate database and publish the revocation status of the certificate in a timely manner, and in any event within (24) hours after the receipt of the revocation request. The revocation shall become effective immediately upon its publication.
- المادة 48 - الشهادات المعتمدة للأختام الإلكترونية
- 48.1. عند إصدار شهادة معتمدة للختم الإلكتروني لخدمة ثقة معتمدة، يتحقق مقدم خدمات الثقة المعتمدة، بالوسائل المناسبة ووفقاً للقانون النافذ، من هوية الشخص الذي تصدر له الشهادة المعتمدة، ومن أي صفات محددة له، عند الاقتضاء.
- 48.2. يتحقق مقدم خدمات الثقة المعتمد من المعلومات المشار إليها في البند الأول من هذه المادة إما مباشرة أو بالاعتماد على طرف ثالث وفقاً للقانون الوطني:
- 48.2.1. من خلال الحضور المادي للشخص الطبيعي أو ممثل مفوض للشخص الاعتباري من خلال الإجراءات المناسبة.
- 48.2.2. باستخدام طرق تحديد الهوية، بما في ذلك عن بُعد، التي تضمن تحديد هوية الشخص الطبيعي أو الممثل المفوض للشخص الاعتباري بمستوى عالٍ من الثقة، بما في ذلك على الأقل ضمان موثوق به مكافئ من حيث موثوقية الحضور الشخصي، على أن يتم تأكيد مطابقة طرق تحديد الهوية من قبل جهة تقييم الامتثال.
- 48.2.3. عن طريق شهادة ختم إلكتروني معتمدة صادرة امتثالاً للبند (48.2.1) أو (48.2.2) أو بواسطة شهادة توقيع إلكتروني معتمدة لممثل قانوني للشخص صادرة امتثالاً للبند (41.2.1) أو (41.2.2).
- 48.3. تصدر الهيئة قراراً يحدد المعايير والمواصفات والإجراءات الفنية للتحقق من الهوية والسمات وفقاً للفقرتين (1) و(2) من هذه المادة.
- 48.4. عندما يقرر مقدم خدمات ثقة معتمد مصدر شهادات معتمدة للأختام الإلكترونية إلغاء شهادة معتمدة للختم الإلكتروني نتيجة لقراره أو بطلب من صاحب الشهادة، يجب عليه تسجيل هذا الإلغاء في قاعدة بيانات الشهادات الخاصة به ونشر حالة إلغاء الشهادة في الوقت المناسب، وعلى أي حال في غضون (24) ساعة من وقت استلام طلب الإلغاء ويصبح الإلغاء نافذاً فور نشره.

- 48.5. With regard to Clause (4) of this Article, qualified trust service providers issuing qualified certificates for electronic seal shall provide to any relying party information on the validity or revocation status of these qualified certificates issued by them. This information shall be made available at least on a per certificate basis at any time and beyond the validity period of the certificate and for at least (15) fifteen years after certificate expiry, in an automated manner that is reliable, free of charge and efficient.
- 48.6. The qualified certificate for electronic seal shall contain:
- 48.6.1. An indication, in a form suitable for machine processing, that the certificate has been issued as a qualified certificate for electronic seal.
- 48.6.2. A set of data unambiguously representing the qualified trust service provider issuing the qualified certificates including at least a reference to Qatar as the State in which that provider is established and the name and identification number of the provider as it appears in official records.
- 48.6.3. A set of data unambiguously representing the creator of the seal, with at least either:
- a) the full name of the creator of the seal and, where applicable, identification number as stated in the official records, or
- b) a pseudonym: if a pseudonym is used, it shall be clearly indicated.
- 48.6.4. Electronic seal validation data that corresponds to the electronic seal creation data.
- 48.6.5. Details of the beginning and end of the certificate's period of validity.
- 48.6.6. The certificate identity code, which must be unique for the qualified trust service provider.
- 48.6.7. The qualified electronic signature or the qualified electronic seal of the issuing qualified trust service provider.
- 48.6.8. The location where the qualified certificate for electronic signature or electronic seal supporting the qualified electronic signature or qualified electronic seal referred to in clause (48.6.7) is available to be accessed for free.
- 48.6.9. The information or location of the services that can be used to enquire about the validity status of the qualified certificate.
- 48.6.10. Where the electronic seal creation data related to the electronic seal validation data is located in a qualified electronic seal creation device, an appropriate indication of this, at least in a form suitable for automated processing.
- 48.7. Qualified certificates for electronic seal may include non-mandatory additional specific attributes. Those attributes shall not affect the interoperability and recognition of qualified electronic seals.
- 48.8. If a qualified certificate for electronic seal has been revoked after initial activation, it shall lose its validity from the moment of its revocation, and its status shall not in any circumstances be reverted.
- 48.9. Temporary suspension of qualified certificates for electronic seal, or of their validity, after they have been activated, is prohibited.
- 48.5. وفيما يتعلق بالبند رقم (4) من هذه المادة، يجب على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الذين يصدرون شهادات معتمدة للأختام الإلكترونية أن يقدموا إلى أي طرف ثالث معلومات عن صحة أو إلغاء هذه الشهادات المعتمدة الصادرة عنهم. وتتاح هذه المعلومات على الأقل على أساس كل شهادة في أي وقت وبعد فترة صلاحية الشهادة ولمدة (15) خمسة عشر سنة على الأقل بعد انتهاء صلاحية الشهادة، بطريقة آلية موثوقة ومجانية وفعالة.
- 48.6. يجب أن تحتوي الشهادة المعتمدة للأختام الإلكترونية على:
- 48.6.1. إشارة، في شكل مناسب للمعالجة الآلية، إلى أن الشهادة قد تم إصدارها كشهادة معتمدة للأختام الإلكترونية.
- 48.6.2. مجموعة من البيانات التي تمثل بشكل لا لبس فيه مقدم خدمات الثقة المعتمد الذي يصدر الشهادات المعتمدة بما في ذلك الإشارة على الأقل إلى قطر باعتبارها الدولة التي تم تأسيس فيها ذلك المقدم واسم ورقم تعريف مقدم الخدمة كما يظهر في السجلات الرسمية.
- 48.6.3. مجموعة من البيانات تمثل بشكل لا لبس فيه منشئ الختم، مع على الأقل:
- أ) الاسم الكامل لمنشئ الختم، وعند الاقتضاء، رقم الهوية كما هو مذكور في السجلات الرسمية، أو
- ب) اسم مستعار إذا تم استخدام اسم مستعار، فيجب الإشارة إليه بوضوح.
- 48.6.4. بيانات التحقق من صحة الختم الإلكتروني التي تتوافق مع بيانات إنشاء الختم الإلكتروني.
- 48.6.5. تفاصيل بداية ونهاية فترة صلاحية الشهادة.
- 48.6.6. الرقم التسلسلي للشهادة، والذي يجب أن يكون فريداً لمقدم خدمة الثقة المعتمد.
- 48.6.7. التوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد لمقدم خدمة الثقة المعتمد.
- 48.6.8. الموقع الذي تتوفر فيه الشهادة المعتمدة للتوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني الداعم للتوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد المشار إليه في البند (48.6.7) على أن يكون متاحاً للاستخدام المجاني.
- 48.6.9. معلومات أو موقع الخدمات التي يمكن استخدامه للاستعلام عن حالة صلاحية الشهادة المعتمدة.
- 48.6.10. عندما تكون بيانات إنشاء الختم الإلكتروني المتعلقة ببيانات التحقق من صحة الختم الإلكتروني موجودة في الأدوات المعتمدة لإنشاء ختم إلكتروني معتمد يجب الإشارة إلى ذلك بشكل مناسب للمعالجة الآلية.
- 48.7. قد تتضمن الشهادات المعتمدة للأختام الإلكترونية سمات محددة إضافية غير إلزامية. بحيث لا تؤثر تلك السمات على قابلية التشغيل البيئي والاعتراف بالأختام الإلكترونية المعتمدة.
- 48.8. إذا تم إلغاء شهادة معتمدة للأختام الإلكترونية بعد التفعيل الأولي، فإنها تفقد صلاحيتها من لحظة إلغائها، ولا يجوز إعادة تفعيلها بأي حال من الأحوال.
- 48.9. يحظر التعليق المؤقت للشهادات المعتمدة للأختام الإلكترونية، أو صلاحيتها، بعد تفعيلها.

48.10. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article and the issuance of certificates for electronic seal. تصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة وإصدار الشهادات للختم الإلكتروني.

المادة 49- إلغاء الشهادات المعتمدة للختم الإلكتروني
ARTICLE 49 – Revocation of Qualified Certificates for Electronic Seal

- 49.1. The qualified trust service provider shall revoke the qualified certificate for electronic seal immediately upon the occurrence of any of the following cases: يلتزم مقدم خدمات الثقة المعتمد بإلغاء الشهادة المعتمدة للختم الإلكتروني فور حدوث أي من الحالات الآتية:
- 49.1.1. If the certificate holder requests its revocation 49.1.1 إذا طلب صاحب الشهادة إلغائها
- 49.1.2. If the provider knows of the demise of the natural person or the dissolution or liquidation of the legal person holding the certificate. 49.1.2 إذا علم مقدم الخدمة بوفاة الشخص الطبيعي أو بحل أو تصفية الشخص الاعتباري صاحب الشهادة.
- 49.2. The qualified trust service provider shall be liable for the damages resulting from its negligence in taking the necessary action to revoke qualified certificates for electronic seal, pursuant to the provisions set out in the above paragraph. يكون مقدم خدمات الثقة المعتمد مسؤولا عن الأضرار الناجمة عن إهماله في اتخاذ الإجراءات اللازمة لإلغاء الشهادات المعتمدة للأختام الإلكترونية، وذلك وفقا للأحكام المنصوص عليها في الفقرة السابقة.
- 49.3. If a qualified certificate for electronic seal has been revoked after initial activation, it shall lose its validity from the moment of its revocation, and its status shall not in any circumstances be reverted. إذا تم إلغاء شهادة معتمدة للختم الإلكتروني بعد التنفيع الأولي، فإنها تفقد صلاحيتها من لحظة إلغائها، ولا يجوز إعادة تنفيعها بأي حال من الأحوال.

الفصل 16 - التحقق من صحة التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة
CHAPTER 16 – VALIDATION OF QUALIFIED ELECTRONIC SIGNATURES OR QUALIFIED ELECTRONIC SEALS

المادة 50 - متطلبات التحقق من صحة التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة
ARTICLE 50 – Requirements for the validation of qualified electronic signatures or qualified electronic seals

- 50.1. The process for the validation of a qualified electronic signature or qualified electronic seal shall confirm the validity of a qualified electronic signature or qualified electronic seal provided that: يجب أن تؤكد عملية التحقق من صحة التوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد على صحة التوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد شريطة:
- 50.1.1. the certificate that supports the electronic signature or electronic seal was, at the time of signing or sealing, a qualified certificate for electronic signature or electronic seal complying with Articles (41.6) and (48.6). 50.1.1 أن الشهادة التي تدعم التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني في وقت التوقيع أو الختم، شهادة معتمدة للتوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني امتثالا للمواد (41.6) و (48.6).
- 50.1.2. the qualified certificate was issued by a qualified trust service provider and was valid at the time of signing or sealing. 50.1.2 تم إصدار الشهادة المعتمدة من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد وكانت صالحة وقت التوقيع أو الختم.
- 50.1.3. the electronic signature or electronic seal validation data corresponds to the data provided to the relying party. 50.1.3 تطابق بيانات التحقق من صحة التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني مع البيانات المقدمة إلى الطرف المعتمد.
- 50.1.4. the unique set of data representing the signatory or creator of the seal in the certificate is correctly provided to the relying party. 50.1.4 تقديم مجموعة البيانات الفريدة التي تمثل الموقع أو منشئ الختم في الشهادة إلى الطرف المعتمد بصورة.
- 50.1.5. the use of any pseudonym is clearly indicated to the relying party if a pseudonym was used at the time of signing or sealing. 50.1.5 الإشارة بوضوح إلى استخدام أي اسم مستعار للطرف المعتمد إذا تم استخدام اسم مستعار في وقت التوقيع أو الختم.
- 50.1.6. the electronic signature or electronic seal was created by a qualified signature or seal creation device. 50.1.6 تم إنشاء التوقيع الإلكتروني أو الختم الإلكتروني بواسطة الأدوات المعتمدة لإنشاء توقيع إلكتروني أو ختم إلكتروني.
- 50.1.7. the integrity of the signed or sealed data has not been compromised. 50.1.7 لم يتم المساس بسلامة البيانات الموقعة أو المختومة.
- 50.1.8. the requirements provided for in Articles (40.1) and (46.1) were met at the time of signing. 50.1.8 تم استيفاء المتطلبات المنصوص عليها في المواد (40.1) و (46.1) في وقت التوقيع.

- 50.2. The system used for validating the qualified electronic signature or qualified electronic seal shall provide to the relying party the correct result of the validation process and shall allow the relying party to detect any security relevant issues.
- 50.3. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article.

- 50.2 يتعين أن يوفر النظام المستخدم للتحقق من صحة التوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد للطرف المعتمد النتيجة الصحيحة لعملية التحقق وأن يسمح للطرف المعتمد بكشف أي مسائل أمنية ذات صلة.
- 50.3 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

ARTICLE 51 – Requirements for the qualified validation service of qualified electronic signatures and for the qualified validation service of qualified electronic seals

المادة 51 - متطلبات خدمة التحقق المعتمد للتوقيعات الإلكترونية المعتمدة وخدمة الختم المعتمد للأختام الإلكترونية المعتمدة

- 51.1. The qualified validation of qualified electronic signatures or qualified electronic seals as a qualified trust service may only be provided by a qualified trust service provider that:
- 51.1.1. Uses procedures and technologies, in compliance with the provisions of Article (50) of this Regulation, and other requirements issued by the Authority by means of Decisions.
- 51.1.2. Allows relying parties to receive the result of the validation process in an automated manner, reliable, efficient and bears the qualified electronic signature or qualified electronic seal of the provider of the qualified validation service.
- 51.2. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the provisioning of qualified validation of qualified electronic signatures or qualified electronic seals as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority.
- 51.3. Any time information added to the result of the validation process of qualified electronic signatures or qualified electronic seals shall be created using qualified time stamps.
- 51.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article.

- 51.1 لا يجوز توفير خدمة التحقق المعتمد من التوقيعات الإلكترونية المعتمدة والأختام الإلكترونية المعتمدة كخدمة ثقة معتمدة إلا من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد يقوم بما يلي:
- 51.1.1 استخدام الإجراءات والتقنيات وفقاً لأحكام المادة (50) من هذه اللائحة، وغيرها من المتطلبات التي تصدرها الهيئة بموجب قرارات.
- 51.1.2 يسمح للأطراف المعتمدة بتلقي نتيجة عملية التحقق بطريقة موثوقة وفعالة وتحمل التوقيع الإلكتروني المعتمد أو الختم الإلكتروني المعتمد لمقدم خدمة التحقق المعتمد.
- 51.2 يجب على مقدم خدمات الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير التحقق المعتمد من التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها كما هو محدد في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 51.3 أي معلومات زمنية تضاف إلى نتيجة عملية التحقق من صحة التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة، يجب أن يتم إنشاؤها باستخدام أختام زمنية معتمدة.
- 51.4 تصدر الهيئة قراراً بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

CHAPTER 17 – THE QUALIFIED PRESERVATION OF QUALIFIED ELECTRONIC SIGNATURES AND QUALIFIED ELECTRONIC SEALS

الفصل 17 - الحفظ المعتمد على التوقيعات الإلكترونية المعتمدة والأختام الإلكترونية المعتمدة

ARTICLE 52 – Requirements for the qualified preservation service of qualified electronic signatures and qualified electronic seals

المادة 52 - متطلبات خدمة الحفظ المعتمد للتوقيعات الإلكترونية المعتمدة وخدمة الحفظ المعتمد للأختام الإلكترونية المعتمدة

- 52.1. The qualified preservation of qualified electronic signatures or qualified electronic seals as a qualified trust service may only be provided by a qualified trust service provider that uses procedures and technologies capable of extending the trustworthiness of the qualified electronic signatures or qualified electronic seals beyond the technological validity period as they are prescribed by the Authority by means of issued Decisions. These procedures and technologies shall not impact the trust of the qualified electronic signatures or qualified electronic seals.

- 52.1 لا يجوز توفير الحفظ المعتمد للتوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة كخدمة ثقة معتمدة إلا من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد يستخدم إجراءات وتقنيات قادرة على توسيع نطاق موثوقية التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة إلى ما بعد فترة الصلاحية التكنولوجية التي تحددها الهيئة من خلال القرارات الصادرة عنها. يجب ألا تؤثر هذه الإجراءات والتقنيات على موثوقية التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة.

- 52.2. Qualified trust service providers shall: يجب على مقدمي خدمات الثقة المعتمدين:
- 52.2.1. Preserve the trustworthiness of the qualified electronic signatures or qualified electronic seals for not less than (15) fifteen years from the date of the preservation request. 52.2.1 المحافظة على موثوقية التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة لمدة لا تقل عن (15) خمسة عشر عاما من تاريخ طلب الحفظ.
- 52.2.2. Preserve all information, which may or may not be available to the public, necessary to validate the qualified electronic signatures or qualified electronic seals, until the end of the preservation period. 52.2.2 الحفاظ على جميع المعلومات، التي قد تكون أو لا تكون متاحة للمستخدمين، ضرورية للتحقق من صحة التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة، حتى نهاية فترة الحفظ.
- 52.2.3. Take due diligence to ensure the safety, the durability, and the legibility of the preservation data and of the preserved qualified electronic signatures or qualified electronic seals and to allow their proper use, whether for the original applicant or for another qualified trust service provider that provides a qualified trust service for the qualified preservation of qualified electronic signatures or qualified electronic seals, with an explicit consent from the original applicant. 52.2.3 بذل العناية القصوى لضمان سلامة ومثانة ووضوح بيانات الحفظ والتوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة المحفوظة والسماح باستخدامها بشكل صحيح، سواء لمقدم الطلب الأصلي أو لمقدم خدمة ثقة معتمد آخر يقدم خدمة ثقة معتمدة للحفظ المعتمد للتوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة، بموافقة صريحة من مقدم الطلب الأصلي.
- 52.3. The preservation evidence issued by the qualified trust service provider shall be signed by means of qualified electronic signature or sealed by means of a qualified electronic seal of the qualified trust service provider. 52.3 يجب أن يكون إثبات الحفظ الصادر عن مقدم خدمات الثقة المعتمد موقعا بتوقيع إلكتروني معتمد أو محتوما بختم إلكتروني معتمد من طرف مقدم الخدمة المعتمد.
- 52.4. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the provisioning of qualified preservation of qualified electronic signatures/seals as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority. 52.4 يجب على مقدم خدمات الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير الحفظ المعتمد للتوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها كما هو محدد في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 52.5. Any time information added to the result of or evidences resulting from the preservation process of qualified electronic signatures or qualified electronic seals shall be created using qualified time stamps. 52.5 أي معلومات زمنية تضاف إلى نتيجة عملية حفظ التوقيعات الإلكترونية المعتمدة أو الأختام الإلكترونية المعتمدة، يجب أن يتم إنشائها باستخدام أختام زمنية معتمدة.
- 52.6. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article. 52.6 تصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

CHAPTER 18 – QUALIFIED ELECTRONIC TIME STAMPS

الفصل 18 - الأختام الزمنية الإلكترونية المعتمدة

ARTICLE 53 – Legal effect of qualified electronic time stamps

المادة 53 - الأثر القانوني للأختام الزمنية الإلكترونية المعتمدة

- 53.1. A qualified electronic time stamp shall enjoy the presumption of the accuracy of the date and the time it indicates and the integrity of the data to which the date and time are bound. 53.1 يجب أن يتمتع الختم الزمني الإلكتروني المعتمد بافتراض دقة التاريخ والوقت الذي يشير إليه وكذلك سلامة البيانات التي يرتبط بها التاريخ والوقت.

ARTICLE 54 – Requirements for qualified electronic time stamps

المادة 54 - متطلبات الأختام الزمنية الإلكترونية المعتمدة

- 54.1. A qualified electronic time stamp shall meet the following requirements: 54.1 يجب أن يستوفي الختم الزمني الإلكتروني المعتمد المتطلبات التالية:
- 54.1.1. It binds the date and time to data in such a manner as to reasonably preclude the possibility of the data being changed undetectably; 54.1.1 ربط التاريخ والوقت بالبيانات بطريقة تستبعد بشكل معقول إمكانية تغيير البيانات دون اكتشافها؛
- 54.1.2. It is based on an accurate time source linked to Coordinated Universal Time; and 54.1.2 الاستناد على مصدر زمني دقيق مرتبط بالتوقيت العالمي المنسق؛ و
- 54.1.3. It is signed using a qualified electronic signature or sealed with a qualified electronic seal of the qualified trust service provider. 54.1.3 تم توقيعه باستخدام توقيع إلكتروني معتمد أو محتوم بختم إلكتروني معتمد من قبل مقدم خدمة الثقة المعتمد.

- 54.2. Qualified electronic time stamps may only be provided by a qualified trust service provider that uses procedures and technologies in compliance with the provisions of Article (54.1) of this Regulation and other requirements issued by the Authority by means of Decisions. لا يجوز توفير الأختام الزمنية الإلكترونية المعتمدة إلا من قبل مقدم خدمة ثقة معتمد يستخدم الإجراءات والتقنيات وفقا لأحكام المادة (54.1) من هذه اللائحة وغيرها من المتطلبات التي تصدرها الهيئة عن طريق القرارات.
- 54.3. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the provisioning of qualified time stamps as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority. يجب على مقدم خدمات الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسة لتوفير الأختام الزمنية المعتمدة كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها كما هو محدد في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 54.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for qualified electronic time stamps and the implementation of the provisions of this Article. تصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

CHAPTER 19 – QUALIFIED ELECTRONIC DELIVERY SERVICES

الفصل 19 - خدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة

ARTICLE 55 – Legal effect of qualified electronic delivery services

المادة 55 - الأثر القانوني لخدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة

Data sent and received using a qualified electronic registered delivery service shall enjoy the presumption of the integrity of the data, the sending of that data by the identified sender, its receipt by the identified addressee and the accuracy of the date and time of sending and receipt indicated by the qualified electronic registered delivery service.

يجب أن تتمتع البيانات المرسلّة والمستلمة باستخدام خدمة تسليم إلكترونية مسجلة معتمدة بافتراض سلامة البيانات، وإرسال تلك البيانات من قبل المرسل المحدد، واستلامها من قبل المرسل إليه المحدد ودقة تاريخ ووقت الإرسال والاستلام المشار إليه من قبل خدمة التسليم الإلكتروني المسجلة المعتمدة.

ARTICLE 56 – Requirements for qualified electronic delivery services

المادة 56 - متطلبات خدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة

- 56.1. Qualified electronic delivery services shall meet the following requirements: يجب أن تستوفي خدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة المتطلبات التالية:
- 56.1.1. They are provided by one or more qualified trust service providers; يتم توفيرها من قبل واحد أو أكثر من مقدمي خدمات الثقة المعتمدين؛
- 56.1.2. They ensure with a high level of confidence the identification of the sender; أنها تضمن بمستوى عال من التأكد تحديد هوية المرسل؛
- 56.1.3. They ensure fully the identification of the addressee before the delivery of the data; أنها تضمن تحديد هوية المرسل إليه بشكل كامل قبل تسليم البيانات؛
- 56.1.4. The sending and receiving of data is secured by a qualified electronic signature or a qualified electronic seal of a qualified trust service provider in such a manner as to preclude the possibility of the data being changed undetectably; تأمين إرسال البيانات واستلامها بتوقيع إلكتروني معتمد أو ختم إلكتروني معتمد لمقدم خدمات ثقة معتمد على نحو يحول دون إمكانية تغيير البيانات دون كشف؛
- 56.1.5. Any change of the data needed for the purpose of sending or receiving the data is clearly indicated to the sender and addressee of the data; أي تغيير في البيانات اللازمة لغرض إرسال أو استلام البيانات يجب أن يشار إليه بوضوح إلى مرسل البيانات والمرسل إليه؛
- 56.1.6. The date and time of sending, receiving and any change of data are indicated by a qualified electronic time stamp. الإشارة بوضوح لتاريخ ووقت إرسال البيانات واستلامها وأي تغيير في البيانات بختم زمني إلكتروني معتمد.
- 56.1.7. In the event of the data being transferred between two or more qualified trust service providers, the requirements in clause (56.1.1) to (56.1.6) shall apply to all the qualified trust service providers. في حالة نقل البيانات بين اثنين أو أكثر من مقدمي خدمات الثقة المعتمدين، تطبق المتطلبات الواردة في البنود من (56.1.1) إلى (56.1.6) على جميع مقدمي خدمات الثقة المعتمدين.
- 56.2. Qualified electronic delivery services may only be provided by qualified trust service providers that use procedures and technologies in compliance with the provisions of Article (56.1) of this Regulation and other requirements issued by the Authority by means of Decisions. لا يجوز تقديم خدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة إلا من قبل مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الذين يستخدمون الإجراءات والتقنيات وفقا لأحكام المادة (56.1) من هذه اللائحة والمتطلبات الأخرى الصادرة عن الهيئة عن طريق القرارات.

- 56.3. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the provisioning of qualified electronic delivery services as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in Decisions issued by the Authority. 56.3 يجب على مقدم خدمات الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسة الخاصة بتقديم خدمات التسليم الإلكتروني المعتمدة كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها كما هو محدد في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 56.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article. 56.4 وتصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

CHAPTER 20 - CERTIFICATES FOR WEBSITE AUTHENTICATION AND CODE SIGNING

الفصل 20 - شهادات مصادقة موقع الويب وتوقيع الرمز

ARTICLE 57 – Requirements for certificates for website authentication (TLS) and Code Signing

المادة 57 - متطلبات شهادات مصادقة الموقع وتوقيع الرمز

The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for certificate for website authentication and code signing, and their issuance by trust service providers.

تصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات والإجراءات الفنية لشهادة تصديق الموقع الإلكتروني وتوقيع الرمز، وإصدارها من قبل مقدمي خدمات الثقة.

CHAPTER 21 – QUALIFIED ELECTRONIC ARCHIVING SERVICES

الفصل 21 - خدمات الأرشيف الإلكترونية المعتمدة

ARTICLE 58 – Legal effect of qualified electronic archiving services

المادة 58 - الأثر القانوني لخدمات الأرشيف الإلكترونية المعتمدة

Electronic data preserved using a qualified electronic archiving service shall enjoy the presumption of their integrity and of their origin for the duration of the preservation period by the qualified trust service provider.

تمتع البيانات الإلكترونية المحفوظة باستخدام خدمة الأرشيف الإلكتروني المعتمدة بافتراض سلامتها ومصدرها طوال فترة الحفظ من قبل مقدم خدمات الثقة معتمد.

ARTICLE 59 – Requirements for qualified electronic archiving services

المادة 59 - متطلبات خدمات الأرشيف الإلكترونية المعتمدة

59.1. Qualified electronic archiving services shall meet the following requirements:

59.1 يجب أن تستوفي خدمات الأرشيف الإلكترونية المعتمدة المتطلبات التالية:

59.1.1. They are provided by qualified trust service providers.

59.1.1 يتم تقديمها من قبل مقدمي خدمات الثقة المعتمدين.

59.1.2. They use procedures and technologies capable of extending the durability and legibility of the electronic data beyond their technological validity period and at least throughout the legal or contractual preservation period, while maintaining their integrity and their origin;

59.1.2 أنها تستخدم إجراءات وتكنولوجيات قادرة على توسيع نطاق بقاء البيانات الإلكترونية ووضوحها إلى ما بعد فترة صلاحيتها التكنولوجية وعلى الأقل طوال فترة الحفظ القانونية أو التعاقدية، مع الحفاظ على سلامتها ومصدرها؛

59.1.3. They ensure that the electronic data is preserved in such a way that they are safeguarded against loss and alteration, except for changes concerning their medium or electronic format.

59.1.3 انها تضمن الحفاظ على البيانات الإلكترونية بطريقة تحميها من الضياع والتغيير، باستثناء التغييرات المتعلقة بشكلها الوسيط أو الإلكتروني.

59.1.4. They allow authorized relying parties to receive a report in an automated manner that confirms that an electronic data retrieved from a qualified electronic archive enjoys the presumption of integrity of the data and of their origin, from the beginning of the preservation period to the moment of retrieval. This report shall be provided in a reliable and efficient way, and it shall bear the qualified electronic signature or qualified electronic seal of the provider of the qualified electronic archiving service.

59.1.4 انها تسمح للأطراف المعتمدة المأذون لها بتلقي تقرير بطريقة مؤتمتة تؤكد أن البيانات الإلكترونية المستخلصة من أرشيف إلكتروني معتمد تتمتع بافتراض سلامة البيانات ومصدرها، من بداية فترة الحفظ إلى لحظة استرجاعها. يجب تقديم هذا التقرير بطريقة موثوقة وفعالة ويجب أن يحمل توقيعاً إلكترونياً معتمداً أو ختماً إلكترونياً معتمداً لمقدم خدمة الأرشيف الإلكترونية المعتمدة.

- 59.2. Qualified electronic archiving services may only be provided by qualified trust service providers that use procedures and technologies in compliance with the provisions of Article (59.1) of this Regulation and other requirements issued by the Authority by means of Decisions. لا يجوز تقديم خدمات الأرشيف الإلكترونية المعتمدة إلا من قبل مقدمي خدمات الثقة المعتمدين الذين يستخدمون الإجراءات والتقنيات وفقا لأحكام المادة (59.1) من هذه اللائحة والمتطلبات الأخرى الصادرة عن الهيئة عن طريق القرارات.
- 59.3. The qualified trust service provider shall define the policies and practice statements for the provisioning of qualified electronic archiving services as a qualified trust service. These policies and practice statements shall follow the requirements related to their content and structure as they are specified in a Decisions issued by the Authority. يجب على مقدم خدمات الثقة المعتمد تحديد السياسات وبيانات الممارسات الخاصة بتقديم خدمات الأرشيف الإلكترونية كخدمة ثقة معتمدة. يجب أن تتبع هذه السياسات وبيانات الممارسة المتطلبات المتعلقة بمحتواها وهيكلها كما هو محدد في القرارات الصادرة عن الهيئة.
- 59.4. The Authority shall issue a Decision establishing the technical standards, specifications, and procedures for the implementation of the provisions of this Article. تصدر الهيئة قرارا بتحديد المعايير والمواصفات الفنية والإجراءات اللازمة لتنفيذ أحكام هذه المادة.

CHAPTER 22 – LIABILITIES

الفصل 22 - الالتزامات

ARTICLE 60 – Liability and burden of proof

المادة 60 - المسؤولية وعبء الإثبات

- 60.1. Without prejudice to Article (40) of the Law and applicable national laws, trust service providers or qualified trust service providers shall be liable for damage caused intentionally or negligently to any natural or legal person due to a failure to comply with the obligations under the Law, this Regulation, and in relevant Decisions issued by the Authority in implementation thereof. مع عدم الإخلال بأحكام المادة (40) من القانون والقوانين الوطنية المعمول بها، يكون مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين مسؤولين عن الأضرار التي تلحق عمدا أو إهمالا بأي شخص طبيعي أو اعتباري بسبب عدم الالتزام بالالتزامات المنصوص عليها في القانون وهذه اللائحة وفي القرارات ذات الصلة الصادرة عن الهيئة تنفيذا لها.
- 60.2. The burden of proving intention or negligence of a trust service provider shall lie with the natural or legal person claiming the damage referred to in the first paragraph of this Article. يقع عبء إثبات نية أو إهمال مقدم خدمات الثقة على عاتق الشخص الطبيعي أو الاعتباري المطالب بالضرر المشار إليه في الفقرة الأولى من هذه المادة.
- 60.3. The intention or negligence of a qualified trust service provider shall be presumed unless that qualified trust service provider proves that the damage referred to in the first subparagraph occurred without the intention or negligence of that qualified trust service provider. يفترض أن يكون مقدم خدمات الثقة المعتمد تصرف عن قصد أو إهمال، ما لم يثبت ذلك مقدم خدمات الثقة المعتمد أن الضرر المشار إليه في الفقرة الفرعية الأولى قد وقع دون قصد أو إهمال منه.
- 60.4. Where trust service provider or qualified trust service providers duly inform their customers in advance of the limitations on the use of the services they provide and where those limitations are recognizable to third parties, trust service provider or qualified trust service providers shall not be liable for damages arising from the use of services exceeding the indicated limitations. عندما يقوم مقدمو خدمات الثقة أو مقدمو خدمات الثقة المعتمدين بإبلاغ عملائهم مسبقا بالقيود المفروضة على استخدام الخدمات التي يقدمونها وحيثما تكون هذه القيود قابلة للاعتراف بها من قبل الأطراف الثالثة، لا يكون مقدمي خدمات الثقة أو مقدمي خدمات الثقة المعتمدين مسؤولين عن الأضرار الناشئة عن استخدام الخدمات التي تتجاوز الحدود المشار إليها.

ARTICLE 61 – General Provisions

المادة 61 – أحكام عامة

- 61.1. The various provisions set out in the regulation makes reference to a number of technical specifications, forms and guidelines which form part of this regulation. تشير الأحكام المختلفة الواردة في اللائحة إلى عدد من المواصفات الفنية والنماذج والمبادئ التوجيهية التي تشكل جزءا من هذه اللائحة.
- 61.2. Attached to this Regulation is Appendix 1, which Lists the documents supporting the implementation of this regulation. مرفق بهذه اللائحة الملحق 1، الذي يسرد الوثائق الداعمة لتنفيذ هذه اللائحة.

APPENDIX 1 – Supporting Documents

1. QA-TSF- Technical Specifications on General Requirements
2. QA-TSF- Technical Specifications on Issuance of certificate for esig-eseal
3. QA-TSF- Technical Specifications on Issuance of certificate for wsa
4. QA-TSF- Technical Specifications on Creation Sig-Seal
5. QA-TSF- Technical Specifications on Timestamps
6. QA-TSF- Technical Specifications on Preservation
7. QA-TSF- Technical Specifications on Validation
8. QA-TSF- Technical Specifications on Remote QSCD
9. QA-TSF- Technical Specifications on Archiving
10. QA-TSF- Technical Specifications on TSP TS - QEDS
11. QA-TSF- Technical Specifications on TSP TS - QSCD provision
12. QA-TSF- Technical Specifications on QSCD Certification
13. QA-TSF- Technical Specifications on CABs
14. QA-TSF- Technical Specifications on advanced esig & eseal
15. QA-TSF- Technical Specifications on Trust Mark
16. QA-TSF- Technical Specifications on TL provisions
17. QA-TSF- Trust List interpretation guidelines
18. QA-TSF- TSP Application form
19. QA-TSF- TSP Changes Notification form
20. QA-TSF- TSP Consumer Complains form
21. QA-TSF- TSP Final Incident Notification form
22. QA-TSF- TSP First Incident Notification form
23. QA-TSF- TSP Termination Notification form
24. QA-TSF- CAB Application form
25. QA-TSF- QSCD Application form